

# 18. uluslararası gezici filmmor kadın filmleri festivali

International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

film  
mor

16 Mart - 10 Mayıs 2020 İstanbul | Bodrum | Antalya | Mersin | Yalova | Adana | Diyarbakır  
İstanbul 16 - 28 Mart | Fransız Kültür Merkezi | CKSM | Sinebüs

hak odaklı  
sinema  
18. Filmmor'da

## 2003'ten beri...

- 1. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınlar Sinema Yapıyor / 2 – 9 Şubat 2003 İstanbul
- 2. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / 8 Mart – 7 Nisan 2004 / İstanbul, Diyarbakır
- 3. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / İnce Örülmüş Sık Dokunmuş Filmler / 11 Mart – 7 Nisan 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Şiddete Bakışı / 11 Mart – 4 Nisan 2006 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Namus” / 10 Mart – 10 Nisan 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Tarihi: İtaat, İsyan, Feminizm / 14 Mart – 14 Nisan 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Bedeniyle Barışık Filmler / 9 Mart – 12 Nisan 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Umud Kadınlar / 12 Mart – 18 Nisan 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Elbette Eşitiz! Peki Yaşarken Eşit Miyiz? / 12 Mart – 12 Nisan 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Feminist Sinema 100, Filmmor 10 Yaşında / 9 Mart – 9 Nisan 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali/ Hırpalanan, Susturulan, Görmezden Geline Kadınlar / 16 Mart – 16 Nisan 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kendine Ait Bir Cüzdan 15 Mart – 20 Nisan 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması / 13 Mart – 26 Nisan 2015 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadın Dayanışması Yaşatır / 12 Mart – 30 Nisan 2016 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Aç avuçlarını sesini yükselt, Gel dirilt değişti” / 11 Mart – 30 Nisan 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- 16. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Ne söz biter, ne yol, ne de düşün” / 10 Mart – 10 Mayıs 2018 / İstanbul, Antalya, İzmir, Trabzon, Bodrum, Mersin, Adana, Diyarbakır
- 17. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / 7 Mart – 7 Mayıs 2019 / İstanbul, Giresun, İzmir, Mersin, Antalya, Adana, Diyarbakır
- 18. Filmmor Kadın Filmleri Festivali burada, sizlerle...

## Since 2003...

- 1st Filmmor Women's Film Festival / Women Make Films / February 2 – 9, 2003, İstanbul
- 2nd Filmmor Women's Film Festival / March 8 – April 7, 2004, İstanbul, Diyarbakır
- 3rd Filmmor Women's Film Festival / Finely Knit and Tightly Woven Films / March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4th Filmmor Women's Film Festival / Women's View of Violence/ March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5th Filmmor Women's Film Festival / "Honour" / March 10 – April 10, 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6th Filmmor Women's Film Festival / Women's History: Obedience, Rebellion, Feminism/ March 14 – April 14, 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7th Filmmor Women's Film Festival / "Body/our body" / March 9 – April 12, 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8th Filmmor Women's Film Festival / Women Are Our Hope! / March 12 – April 18, 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9th Filmmor Women's Film Festival / Of Course We Wre Equal! But What About in Reality? / March 12 – April 12, 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10th Filmmor Women's Film Festival / The 100th Anniversary of Feminist Cinema and the 10th Anniversary of Filmmor / March 9 – April 9, 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11th Filmmor Women's Film Festival / Women Who Are Violated, Silenced and Ignored/ March 16 – April 16, 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12th Filmmor Women's Film Festival / A Purse of Her Own/ March 15 – April 20, 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13th Filmmor Women's Film Festival / Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance/ March 13 – April 26, 2014 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14th Filmmor Women's Film Festival / Women's Solidarity Keeps Women Alive/ March 12 – April 30, 2014 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15th Filmmor Women's Film Festival / "Open up your palms raise your voice, Come revive change" / March 11 – April 30 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- 16th Filmmor Women's Film Festival / "Neither words nor roads nor dreams ever end" / March 10 – May 10 2018 / İstanbul, Antalya, İzmir, Trabzon, Bodrum, Mersin, Adana, Diyarbakır
- 17th Filmmor Women's Film Festival / 7 March – 7 May 2019 / İstanbul, Giresun, İzmir, Mersin, Antalya, Adana, Diyarbakır
- And the 18th Filmmor Women's Film Festival is here...

18 yıl önce bir grup kadının çıkınından, yastık altından çıkanlarla işbu temaşanın donu gömleği dikildi; donansın, gönensin diye. Kâh zorlandık kâh hızlandı. Az gittik uz gittik, hep birlikte, durmaksızın yola revan olduk. 2003'ten beri 26 şehirde, 859 film, binlerce kadın, onlarca atölye, söyleşi sergi, panel ile her yıl festival eyledik. Neresinden baksanız, hem donandık, hem gönendik.

Şimdi 18 olduk!

18. yaşımızı Mor Kamera Dayanışma Ödülü'nü festivalde yer alan tüm filmlerle paylaşarak, her filmin telif hakkını gözeterek kutlamaktan gönenciliyiz. Sözümler endüstri ve meclislerden içeri; mutfakta ya da sette, kadınlardan hep gönüllü, zahmetkeş, kanaatkâr olma beklentiniz sizin sorunuz. Eşit hak, alan, ücret, telif de lütf değil, hediye değil; kadınların hakkı.

Bu yıl... aslında bu topraklarda her yıl, zor zamanlardan geçiyoruz. Sinema ve medyada da kadınların hak arayışları ve eşitlik mücadeleleri dört koldan engellenmeye çalışılıyor, dahası kazanılmış hakların çiğnendiğine, yok sayıldığına tanıklık ediyoruz.

Eşitlik hâlâ çok uzak olsa da kadınlar giderek daha çok sinema yapıyor. Film endüstrisinin her alanında eşitliği mümkün kılacak taşları döşeyerek üretiyor, güçleniyor. Ve kendi hikâyelerini kendi dilleriyle anlatma çabasındaki sinemacı kadınlar, yaptıklarının odağına "hak" kavramını giderek daha çok koyuyor.

Bunca Haksızlık karşısında, hakları dillendiren, hak ihlallerine karşı çıkan FilmMor'da, aslında her yıl ama bu yıl adıyla sanyıla Hak Odaklı Sinema var.

Feminist Bellek bölümünde, en başa dönüyor; sinemada ilk kez öykü anlatan yapımcı-yönetmen Alice Guy-Blaché'yi selamlıyoruz. Alice Guy-Blaché'nin 1906'da yaptığı Feminizmin Sonuçları; diğer adıyla In the Year 2000 filmindeki, kadınların

egemen olduğu, erkeklerin isyan etmek durumunda kaldığı dünya kehânetinden çok uzağız. Kehânet bu ya, tabii ki egemenliğin her hâli fena. Kadınlar 124 yıldır, erkek egemen film endüstrisinin kaskatı kapı duvarlarına rağmen sinemada hikâyelerini anlatıyor. Bu yıl, FilmMor'a, perdeden 46 elma düşüyor. Size de 16 Mart'tan 10 Mayıs'a kadar kerevetine çıkmak kalıyor.

Kadınların Sineması, Bedenimiz Bizimdir, Cinsiyet-ler gibi kadim bölümlerimizin yanı sıra, haksızlığı kadraj dışında bırakan filmler, bu yıl ismiyle müsemma Hak Odaklı Sinema bölümünde.

Bittabi filmleri var eden kadınlarla söyleşilerde buluşuyor, konferans, atölye ve panellerle toplumsal cinsiyet/cendir çerçevesinden sinemaya bakıyor. Kadınların film endüstrisinin farklı alanlarındaki varlığını görünür kılmak ve tartışmak için üç yıl önce başladığımız paneller dizisinde bu yıl söz Sinemanın Sanatçıları'nda. Kuzey Afrika ve Türkiye'de Kadınların Sineması konferansında ise cendiri, coğrafya komşularımızla birlikte tartışacağız. Hak Odaklı Sinema panelinde, fikri, filmi ile sinemaya hakkıyla bakan kadınlarla söyleşeceğiz. Feminist belleği, Film-i takibi, atölyesiyle... yine en afilisinden bir festival sizlerle.

18 yılda onlarca şehir gezen ama gezmelere doyamayan FilmMor, bu yıl İstanbul'u da geziyor. Fransız Kültür Merkezi'ndeki gösterimlerin ardından soluğu Küçükçekmece'de alıyor, hemen sonrasında ise, festivali doldurduğu Mor-Sinebüs ile şehrin köylerine varıyor. İstanbul'dan sonra Adana, Antalya, Bodrum, Diyarbakır, Mersin ve Yalova'da, 10 Mayıs'a kadar gezmelerde.

Yolumuz uzun, direncimiz yüksek, düşlerimiz var. Bu sayfanın ardında kadınlar var; filmleri, sözleri, öyküleri var; onsekizindeki FilmMor Kadın Filmleri Festivali var.

Festival Ekibi

18 years ago, the robes of this show were stitched with whatever it was that a small group of women could spare. We have had hard time and smooth times. Together on this perpetual journey we travelled near and far. Since 2003, with 859 films, thousands of women, dozens of workshops, discussions, exhibitions and panels in 26 cities, we have organised a festival each and every year.

Now we are 18!

We are pleased to be celebrating our 18th year by sharing the Mor Kamera Solidarity Prize with all films screened at the festival whilst protecting the copyright of each film. Not excluding present company or the industry, it is your problem to be carrying the expectation that women always be willing, laborious, and content in the kitchen and on set. Equal rights, space, pay, copyright are not a favour or a gift; they are women's rights.

This year, as is the case with each year in this part of the world, we are going through difficult times. Women's claim for their rights and struggle for equality in cinema and in the media is trying to be hampered from every direction; what is more, we witness the violation and disregarding of obtained rights.

Even though equality is still a good distance away, women are making more films. They are producing and becoming stronger by putting in place those stones which will make equality in every field of the film industry possible. And the women of cinema, who are putting effort into telling their own stories in their own languages, are placing the concept of "rights" more centre-stage in their work.

Against all this injustice, Filmmor which vocalises rights and stands against the violation of rights, titles a section Rights Based Cinema this year.

We go back to the beginning in the section titled Feminist Memory, to greet the first producer and filmmaker to tell a story, Alice Guy-Blaché. The Consequences of Feminism, also titled In the Year 2000, which Alice Guy-Blaché made in 1906, tells the story

of a world prophecy in which women are in power, and men have to put up a resistance. For 124 years, women have been telling their stories in cinema despite the tightly sealed walls and doors of the male dominant film industry. This year, 46 apples will fall from the curtain for Filmmor. What is left for you to do is enjoy the time between 16 March and 10 May.

Besides sections entitled Women's Cinema, Our Body are Ours, Sex-Gender-Sexuality, films that leave inequality outside the frame have this year been rightfully sectioned under Rights Based Cinema.

We meet with the women who have created these films at discussions, conferences, workshops and panels and look at cinema from the perspective of gender. In the panel series we started three years ago to make visible and discuss the existence of women in different fields of the film industry, this year the floor belongs to the Artists of Cinema. In the Women's Cinema in Maghreb and Turkey conference we are going to discuss gender with our neighbours. At the Rights Based Cinema panel we are going to chat with the women who have put their minds and films into cinema. Not to forget the feminist memory and Consecutive Films workshops. Again we present you a most enchanting festival.

Filmmor has travelled far and wide in 18 years and still wants more. This year the festival will be travelling in Istanbul too. Following the screenings at Institut Français, screenings will begin in Küçükçekmece, and right after that, packing the festival in a bus, the Mor-Sinebüs it will arrive in the villages of the city. It is then out on tour to Adana, Antalya, Bodrum, Diyarbakır, Mersin and Yalova, until May 10.

The road is long, our resistance is high, and there are dreams we have. Beyond this page are women; their films, their words and their stories. Beyond this page is the Filmmor Women's Film Festival turning 18.

The Festival Team



## Medya Destekçileri / Media Partners



## Teşekkürler / Thanks to

Aase Högfeldt, *Ladybug*  
 Ali Murat Ergül, *Sanat Atak*  
 Anıl Mert Özsoy, *Gazete Duvar*  
 Aslı Alpar, *Kaos GL*  
 Aslı Uluşahin, *Kültür Servisi*  
 Aslı Takanay  
 Ayşegül Sönmez, *Sanat Atak*  
 Berke Göl, *Altyazı*  
 Catherine M. King, *Global Fund for Women*  
 Cengiz Kayhan, *Support Foundation for Civil Society*  
 Çevirmenler Birliği (Çevbir)  
 Emrah Kolukısa, *Cumhuriyet*  
 Elif Ekin Saltık, *Ekmek ve Gül*

Elizabeth Suhler, *Chrest Foundation*  
 Eray Ergeç, *Hollanda Konsolosluluğu*  
 Ersan Uğur Gör, *Gazete Duvar*  
 Fügen Uğur, *Goethe Institut*  
 Gökhan Dirice, *InterPress*  
 Gözde Demirbilek, *Kaos GL*  
 Gülşah Özü, *Filmloverss*  
 Hasan Özhan Ünal, *Gazete Karınca*  
 Ivana Randjelovic, *Civil Rights Defenders*  
 İrem İlyas, *BirGün*  
 Korcan Uğur, *Bianet*  
 Liana Varon, *Support Foundation for Civil Society*  
 Lou Anne Jensen, *Chrest Foundation*

Öncü Gülmez, *Film Hafızası*  
 Özgür Genç, *İBB*  
 Quirine van der Hoeven, *Hollanda Konsolosluluğu*  
 Patricia Caillé, *HESCALE*  
 Sadi Çilingir, *Sadibey*  
 Sedat Pişirici, *Medyascope*  
 Selçuk Büyükbayrak, *Diken*  
 Sinan Ersin, *Institut Francais*  
 Sinan Gökçen, *Civil Rights Defenders*  
 Şengül Altan Arslan, *İBB*  
 Tini Leonhardt, *TuWas Stiftung*  
 Yetkin Nural, *Altyazı*

<b>Festival Organizasyonu / Festival Organization</b>	7
Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels	8
Festival Ekibi / Festival Team	9
Festival Mekânları / Festival Venues	10
Duyurular / Announcements	11
<b>Festival Filmleri / Festival Films</b>	
Kadınların Sineması / Women's Cinema	13
Hak Odaklı Sinema / Rights Based Cinema	41
Bedenimiz Bizimdir / Our Body are Ours	45
Cins-iyet-ler / Sex-Gender-Sexuality	50
Film-i Takip / Consecutive Films	55
Feminist Bellek; Alice Guy-Blaché / Feminist Memory; Alice Guy-Blaché	58
<b>Atölye, Panel, Forum ve Söyleşiler / Workshops, Panels, Forums, and Discussions</b>	63
<b>Dizin / Index</b>	64

**FilmMor Kadın Kooperatifi,**

2003'ten bu yana; kadınlarla kadınlar için üretmek, itiraz etmek, düşlemek ve eylemek için yollarda.

**FilmMor,**

**FilmMor Kadın Filmleri Festivali** ile 18 yıldır, dünyanın her yanından kadınları, filmlerini buluşturur; İstanbul'da başlayarak her yıl şehir şehir dolaşır, geziciliğinin hakkını verir.

Film eleştirisinden film yapımına çeşitli içeriklerle **Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi** gibi atölyeler, kurslar yaparak kadınları sinema yapmaya çağırır. Kısa-uzun-orta metraj, karşı açıdan kaçan feminist kadrajdan bakan, hak odaklı **filmler**; feminist tematik spotlar/filmler, dijital/video üretimler/eylemler yapar.

Kâh **MEDİZ-Kadınların Medya İzleme Grubu** ile **Medyada Cinsiyetçiliğe Son** kampanyası yapar, kâh **#CendirBeşlisi** ile kadınların yok sayıldığı alanlara müdahale eder. **Namus İçin Neler Çektik, Ev İşlerine Hapsolmayalım, İstanbul'a Çıkalm** diyerek film-fotoğraf-tasarım atölye ve sergileri yapar. **Cinsiyet Eşitliğinin İnşası, Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin; Medyada Kadınların Temsili, Kadın Cinayetleri Önlenebilir, Kadın Dayanışması Yaşatır** diyen araştırmalar, konferanslar, eylem planları, kampanyalar yapar.

**MEDİZ-Kadınların Medya İzleme Grubu, KAHİDEP-Kadın Hakları-Savunucuları Dijital Platformu, Sinemada Cinsiyet Eşitliği İzleme Platformu** gibi platformlar, gruplar, ağlar ile medyada, film endüstrisinde izleme, hak savunuculuğu, sözlü-görüntülü tarih çalışmalarını yapar, kolektif görsel bellek oluşturur.

FilmMor'un, medyada ve nihayet her alandaki cinsiyetçilik, şiddet ve ayrımcılığa itirazı, eşit bir yaşam düşü ve eylemleri sürüyor.

**FilmMor Women's Cooperative (FilmMor)**

has been working to contest, dream, produce cinema and act for women, together with women since 2003!

**FilmMor,**

For 18 years, FilmMor Women's Film Festival brings together women and their films from all around the world, we give a start in İstanbul then continue as the Festival on Wheels.

On the road,

**-purple workshop: Women's Film Workshop** on film criticism and film production to call women for filmmaking,

-short-mid-feature length, rights-based **films**, feminist thematic spots/films, videos, productions/actions.

- photo-video-design exhibitions, such as "**Women Through Women's Eyes,**" the film and photo exhibition "**Let's Talk About Honor,**" "**Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in İstanbul,**"

-conferences-campaigns such as "**Towards a Non-Sexist Media,**" "**Building Gender Equality,**" "**Femicide is Preventable,**"

-oral-visual history studies and keeps visual collective memory with **KAHİDEP-Women Rights Defenders Digital Platform,**

FilmMor watches film industry with platforms, groups, networks such as **MEDİZ-Women's Media Watch, Gender Inequality in Cinema Watch Platform,**

and advocates with **MEDİZ-Women's Media Watch, Gender Inequality in Cinema Watch Platform, KAHİDEP-Women Rights Defenders Digital Platform,**

FilmMor's objection to violence and discrimination in every area with the dream of an equal life and actions will last.

**İletişim / Contact**

Ömer Avni Mahallesi İnönü Caddesi

Hacı Hanım Sokak No: 8/5

34427 Gümüştü/İstanbul/Türkiye

+90 212 251 59 94

festival@filmMor.com

www.filmMor.org

facebook/filmMor / twitter/filmMor\_

instagram/filmMor / youtube/filmMor





**Adana Festivali** Adana Kadın Platformu ortaklığıyla yapılıyor.  
Adana Festival – In cooperation with the Adana Women's Platform.

İletişim / Contact  
Çınarlı Mahallesi 61012 Sokak No: 3/6 01060 Seyhan/Adana  
Tel: +90 532 270 59 09



**Antalya Festivali** Antalya Kadın Dayanışma Merkezi ortaklığıyla yapılıyor.  
Antalya Festival – In cooperation with the Antalya Women's Counselling Center.

İletişim / Contact  
Şarampol Caddesi 106 Sokak Sezer Apartmanı 2/4 Antalya  
Tel: +90 (242) 248 07 66  
antalyakadinmerkezi@gmail.com www.antalyakadindanismanadernegi.org



**Bodrum Festivali** Bodrum Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla yapılıyor.  
Bodrum Festival – In cooperation with the Bodrum Women's Solidarity Association.

İletişim / Contact  
Yeniköy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112/1 Bodrum/Muğla  
Tel: +90 555291 9767  
bodrumkadindayanisma@gmail.com / www.bdkdd.blogspot.com.tr



**Diyarbakır Festivali** Rosa Kadın Derneği ortaklığıyla yapılıyor.  
Diyarbakır Festival – In cooperation with the Rosa Women Association.

İletişim / Contact  
Diclekent Villaları 257. Sokak No: 10 Kayapınar/Diyarbakır  
Tel: +90 (533) 636 82 35



**Mersin Festivali** Mersin Kadın Emekçi Kolektifi ortaklığıyla yapılıyor.  
Mersin Festival – In cooperation with the Mersin Women's Labor Collective.

İletişim / Contact  
İnönü Mahallesi 1406 Sokak Hala Apt. Zemin Kat D: 2 Yenişehir/Mersin  
Tel: +90 530 774 63 27



**Yalova Festivali** Yalova Kadın Platformu ortaklığıyla yapılıyor.  
Yalova Festival – In cooperation with the Yalova Women's Platform.

İletişim / Contact  
Adnan Menderes Mahallesi Şehit Ömer Faydalı Bulvarı Gamze Sokak No: 3/2  
77200 Yalova  
Tel: +90 226 811 50 27



**Festival Ekibi / Festival Team**

Ülkü Songül, Koordinatör / Coordinator  
 Alin Taşçıyan, Program Koordinatörü / Program Coordinator  
 Hülya Uğur, İletişim Danışmanı / Communication Coordinator  
 Fazilet Onat, Medya Koordinatörü / Media Advisor  
 Rabia Demiroğlu, Sosyal Medya / Social Media  
 Gizem Demir, Altyazı Koordinatörü / Subtitle Coordinator  
 Didem Dayı, Grafik Tasarım / Graphic Design  
 Melek Özman, Uygulayıcı Eş Yapımcı / Co producer  
 Gülen Güler, Uygulayıcı Eş Yapımcı / Co producer  
 Sibel Yükler, Katalog / Catalog  
 Özge Kepenek, Festival Videoları / Festival Trailer  
 İdil Aydoğan, Katalog Çeviri / Catalog Translation  
 Nükhet Kantürk, Altyazı Fırlatma / Launcher  
 Evin Jiyan Kışanak, Konuk Ağır lama / Guest Accommodation  
 Özge Dilara Han, İdari İşler / Hall Coordinator  
 Beritan Baykara, Kamera / Camerawoman  
 Esra Erdem, Fotoğraf / Photographer  
 Yasemin Öz, Hukuk Danışmanı / Legal Advisor

**Film Çeviri / Film Translation**

Aslı Takanay  
 Demet Kenar  
 Ezgi Sözmen  
 Füsün Canbolat  
 Melek Memiş  
 Öner Ceylan  
 Volkan Duran  
 Zeynep Sila Sarıkaya

**Katkılarıyla / With Contributions of**

Amy Spangler	İlknur Üstün
Ayşe Toy Par	Lisa Çalan
Başak Tuğsavul	Meryem Uzerli
Büşra Hacısalihoğlu Aksak	Meryem Yavuz
Ceylan Özgün Özçelik	Minu Inkaya
Çiğdem Mater	Özlem Dalkıran
Deniz Türkali	Semahat Sevim
Dilde Mahalli	Stella Ovadia
Eylem Kaftan	Şeyda Taluk
Gökçe Tüylüoğlu	Yasemin Bektaş Sarıkaya
Gülşen Duran	Yörük Kurtaran
İlkay Ertem	Zozan Özgökçe

**Patileriyle / With the Purr-fect, Paw-some Support of our Pussy Friends**

Ayten	Orman
Bamya	Sergül
Bediş	Simba
Fadik	Zarok
Köpük	Zilli
Leyla	Zeliş
Mışmış	Zeus
Nohut	

**Adana Ekibi / Adana Team**

Çiğdem Güvercin Dağdelen  
 Filiz Çömez  
 Füsün Özgören  
 Melda Betül Or  
 Pelin Songül Çiçek

**Antalya Ekibi / Antalya Team**

Aylin Nursev  
 Dilan Taşdemir  
 Gurbet Kabadayı  
 Nursen Asena Ekinci  
 Özgü Yağmur Durak  
 Şerife Ceylan

**Bodrum Ekibi / Bodrum Team**

Evrin İnan  
 Figan Erozan  
 Şener Büyükbektaş

**Diyarbakır Ekibi / Diyarbakır Team**

Arin Zümrüt  
 Günay Yakut  
 Kıymet Yıldız  
 Meral Tekin  
 Ruken Ergüneş  
 Ruşen Yakut  
 Serçem Noyan

**Mersin Ekibi / Mersin Team**

Derya Narlı  
 Dilan Özer  
 Esra Kilim Ergüzel  
 Fatoş Sarıkaya  
 Figen Alp  
 Gonca Şahin Ocakçı  
 Hazal Şahin  
 Melek Melek  
 Neslihan Duraytemur  
 Şerife Kılıç  
 Sevdâ Öztürk

**Yalova Ekibi / Yalova Team**

Çiğdem Özmen Köroğlu  
 Evrim Durmaz  
 Yıldan Doğruyal  
 Yıldız Koca

**İstanbul**16-22 Mart / 16<sup>th</sup>-22<sup>th</sup> March**Fransız Kültür Merkezi / Institut Français**

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 (212) 334 87 40 / www.infist.org

23-25 Mart / 23<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> March**Cennet Kültür ve Sanat Merkezi / Cennet Culture And Art Center**

Cennet Mahallesi Yahya Kemal Beyatlı Caddesi Küçükçekmece/İstanbul

Tel: +90 (0212) 411 08 05 / www.kucukcekmecekultursanat.com

**Bodrum**4-5 Nisan / 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> April**Bodrum Ticaret Odası / Bodrum Chamber of Commerce**

Konacak Mahallesi Atatürk Bulvarı No: 148 Bodrum/Muğla

Tel: +90 (0252) 316 14 12

**Antalya**11-12 Nisan / 11<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> April**Antalya Kültür Sanat / Antalya Culture and Arts**

Elmalı Mahallesi Şehit Binbaşı Cengiz Toytunç Caddesi No: 60 Muratpaşa/Antalya

Tel: +90 (242) 242 0 257 / www.antalyakultursanat.org.tr

**Mersin**18-19 Nisan / 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> April**Yenişehir Belediyesi Akademi Salonu / Yenişehir Municipality Academy Hall**

Piri Reis Mahallesi 1131 Sokak No:4 Yenişehir/Mersin

Tel: +90 0 324 327 33 00

**Yalova**25-26 Nisan / 25<sup>th</sup>-26<sup>th</sup> April**Raif Dinçök Kültür Merkezi / Raif Dinçök Cultural Center**

Adnan Menderes Mahallesi Şehit Ömer Faydalı Bulvarı Gamze Sokak No: 3/2

77200 Yalova

Tel: +90 (0226) 811 50 27

**Adana**2-3 Mayıs / 2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> May**Büyükşehir Belediyesi Konser Salonu / Metropolitan Municipality Concert Hall**

Atatürk Caddesi No: 1/1 01120 Seyhan/Adana

Tel: +90 (322) 453 68 74

**Diyarbakır**9-10 Mayıs / 9<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> May**Rosa Kadın Derneği Sinema Salonu / Rosa Kadın Derneği Cinema Hall**

Dicle Kent Villaları 257. Sokak No: 10 Kayapınar/Diyarbakır

Tel: +90 (533) 636 82 35

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- Festivalin tüm gösterim ve etkinlikleri ücretsizdir.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic subtitles, the film will be screened in its original language.
- Festival organizers reserve the right to make changes to the festival program. Should changes be made, they will be announced on the festival website and at festival venues.
- All screenings and events are free of charge.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

film  
mor

**Festival Filmleri**  
*Festival Films*



Ablam / *My Sister*Türkiye / *Turkey*

2019, DV, Renkli / Color, 23', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Burcu Aykar **Senaryo/Script:** Burcu Aykar, Elif Türkölmez **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Barış Özbiçer **Kurgu/Editing:** Doruk Kaya **Müzik/Music:** Ferdi Özbeğen, Sezen Aksu **Ses/Sound:** Erdem Doğan **Yapım/Production:** Burcu Aykar **Dünya Hakları/World Sales:** Burcu Aykar **Oyuncular/Cast:** Devrim Eylem Şeker, Defne Karagöz, Ayça Ayşe Yeniyay



Ablam, 1980'ler İstanbul'unda iki kız kardeşin çocukluktan ergenliğe uzanırken geçirdikleri bir yazı anlatıyor. Yeni beliren memelerini banyo aynasında görmeye çalışırken düşüp bacağını yaralayan Ayşe'nin ve bütün yaz ablasındaki değişimleri anlamaya çalışan 10 yaşındaki Elif'in "büyüme" hikâyesi...

*My Sister* tells the story of two sisters in the summer of 1980's İstanbul, as they transition from childhood to puberty. The coming of age story of Ayşe who, while trying to see her newly showing breasts in the bathroom mirror, falls and injures her leg and Elif, who spends the whole summer trying to understand the changes in her older sister.

**Ödüller / Awards**

Altın Portakal Film Festivali, Ulusal Kısa Film Yarışması, En İyi Kısa Film Ödülü, 2019

Antalya Golden Orange Film Festival, International Competition, Best Short Film, 2019

**Burcu Aykar**

1977, İstanbul doğumlu. Özel Üsküdar Amerikan Kız Lisesi ve Boğaziçi Üniversitesi Psikoloji Bölümünden mezun oldu. İngiltere'de University of Southampton Film Kuramı'nda yüksek lisans yaptı. Sinema dergisi yazı işleri kadrosunda yer aldı. 2006-2008 yılları arasında Total Film isimli sinema dergisinin editörlüğünü üstlendi. Doğum ve Ölüm adlı iki kısa filmin senarist ve yönetmenlerinden. Sinema dergisine film eleştirileri yazıyor.

Born in 1977 in İstanbul. She graduated from the Uskudar American Academy for Girls and studied Psychology at Bogaziçi University. She completed her MA in Film Theory at the University of Southampton in the UK. She worked at the editorial office of Sinema magazine. She undertook the role of editor between 2006-2008 of the cinema magazine Total Film. She wrote the script and directed two short films, Doğum (Birth) and Ölüm (Death). She writes film reviews for the magazine Sinema.

**Filmografi / Filmography**  
Ölüm, 2009  
Doğum, 2008

# Arada Bir Yer / *A Place in Between*

ABD / USA

2018, DV, Renkli / Color, 14', İngilizce / English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Selin Bonfil **Senaryo/Script:** Selin Bonfil **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Zoe Yi Kurgu/Editing: Sylvan Gu **Müzik/Music:** Sebastian Zel **Ses/Sound:** Kyle Schmit **Yapım/Production:** Louise De Nexo **Dünya Hakları/World Sales:** Louise De Nexo **Oyuncular/Cast:** Holly Heiser, Jenna Sander, Dexter Buel



Kocasının arkadaşları için akşam yemeği düzenleyen Maya, yemek boyunca kızının kaprisleri, misafirlerin saygısızlıkları ve kocasının ilgisizliğiyle boğuşur. Özenle hazırladığı davet adeta felakete dönüşür. Bir yandan harcadığı emeği sorgulayan Maya, tüm gece neler hissettiğini göstermekten de geri durmaz.

At the dinner gathering she organises for her husband's friends, Maya faces the whims of her daughter, the disrespectfulness of her guests and the disinterest of her husband throughout. The feast she so carefully prepares becomes a catastrophe. While questioning the effort she has spent, Maya does not shy away from showing everyone exactly how she feels.

## Ödüller / Awards

Bağımsız Kısalar, En İyi İlk Film, En İyi Öğrenci Filmi, 2019  
Short to the Point Uluslararası Film Festivali, En İyi Genç Yönetmen, 2019

Independent Shorts Awards, Best First Time Director, Best Student Film, 2019

Short to the Point International Film Festival, Best Young Director, 2019



## Selin Bonfil

1996, İstanbul doğumlu. 2018 yılında NYU Tisch Film & TV programını bitirdi. Senaristlik ve yönetmenlik yapıyor. Tabular, sosyal normlar ve kadınların sinemadaki temsilini sorgulayan hikâyelerle ilgileniyor.

Born in 1996, İstanbul. In 2018 she completed the NYU Tisch Film & TV programme. She is script writer and filmmaker. She is interested in stories which question taboos, social norms and representations of women in cinema.

## Filmografi / Filmography

Örümcek, 2017  
Ray, 2016

## Beni Hâlâ Sevdiğini Söyle / *Tell Me You Still Love Me*

Kanada / *Canada*

2019, DV, Renkli / Color, 4', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Rui Ting Ji Senaryo/Script: Rui Ting Ji Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Rui Ting Ji Kurgu/Editing: Rui Ting Ji Müzik/Music: Chris Turley Ses/Sound: Rui Ting Ji Yapım/Production: Rui Ting Ji Dünya Hakları/World Sales: Rui Ting Ji



Beni Hâlâ Sevdiğini Söyle, ilişkideki gerginliklerin kronikleşmiş hallerini beş bölümle tasvir ediyor. Bir ilişkide, söylenmesi gereken ne söylenmiyor olabilir?

*Tell Me You Still Love Me*, portrays in five episodes relationship tensions which have become chronic. What could it be that needs to be said in a relationship, but isn't?



### Rui Ting Ji

Öğrenci ve film yapımcısı. Animasyon, interaktif anlatılar ve belgesel yapımlarda çalışıyor.

Student and filmmaker, she works in the making of animations, interactive narratives and documentary films.



# Britt-Marie Buradaydı / *Britt-Marie Was Here* / *Britt-Marie var här* İsveç / *Sweden*

2019, Blu-Ray, Renkli / Color, 94', İsveççe, Almanca / Swedish, German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Tuva Novotny **Senaryo/Script:** Tuva Novotny, Fredrick Backman, Oystein Karlsen, Anders Frithiof **August Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jonas Alarik **Kurgu/Editing:** Morten Egholm, Hakan Karlsson, Frederik Strunk **Müzik/Music:** Ginge Anvik **Ses/Sound:** Henric Anderson **Yapım/Production:** Gustav Olden **Dünya Hakları/World Sales:** SF Studios **Oyuncular/Cast:** Pernilla August, Lancelot Ncube, Vera Vitali



63 yaşındaki Britt-Marie, 40 yıllık evliliğini bitirme kararı alır. Bu karar, şimdiye kadar alışageldiği bütün hayatını terk etmek demek olsa da geri adım atmaz. Tek bir arzusu vardır; kendine ait bir hayat... Fakat işler sandığı gibi gitmez. Kasabanın genç futbol takımı, hem takımı hem oyuncularını sahiplenecek koçu sonunda bulmuştur: Britt-Marie...

63 year old Britt-Marie, decides to end her marriage of 40 years. Even if this decision means abandoning the familiar life she is used to, she does not step back. Her only wish is to have a life of her own. But things do not go as expected. The young football team of the village finally finds a coach who will embrace the team and its players: Britt-Marie.



## Tuva Novotny

Çek kökenli İsveçli senarist ve film yönetmeni. Aynı zamanda şarkıcılık ve oyunculuk yapıyor.

Swedish scriptwriter and filmmaker of Czech origin. She is also a singer and an actress.

## Cadı Üçlemesi 13+ / *Witch Trilogy 13+* Türkiye / *Turkey*

2019, DCP, Renkli / Color, 15', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Ceylan Özgün Özçelik Senaryo/Script: Ceylan Özgün Özçelik Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Gözde Koyuncu Müzik/Music: Ekin Fil Ses/Sound: Özgür Özden Yapım/Production: Armağan Lale  
Dünya Hakları/World Sales: Filmada Oyuncular/Cast: Derya Pınar Ak, Tuğrul Tülek



Yönetmen Ceylan Özgün Özçelik, *Cadı Üçlemesi*'yle kadınlara ve kız çocuklarına yönelik şiddete dair, farklı türlerde ve biçimlerde, zamansız ve mekânsız öyküye başlıyor. Dünyanın dört bir yanında, dans eden tüm cadılara ithaf edilen üçleme, aslında fantastikten daha fazlası; bir tür şifa ayini. . . Belgesel ve uzun metrajın da olduğu üçlemenin ilk filmi ise 13+. Karanlık bir odaya hapsolan 14 yaşındaki kız çocuğu karabasanlarla yüzleşiyor ve ayin başlıyor. . .

In the *Witch Trilogy 13+*, filmmaker Ceylan Özgün Özçelik makes use of different genres and styles to tell the timeless and spaceless story of the violence towards women and girls. The trilogy which is dedicated to all the witches dancing anywhere on the surface of the earth, is in fact more than fantasy; it is a kind of ritual of healing. The trilogy which includes documentary and feature film formats begins with the first film, 13+. A fourteen-year old girl trapped in a dark room faces night terrors, and the ritual begins.



### Ceylan Özgün Özçelik

1980, Rize doğumlu. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu. 14 yıl boyunca televizyon programcılığı ve sinema yazarlığı yaptı. En Heyecanlı Yeri adlı ödüllü sinema programını hazırlayıp sundu. 2013'te, *Dikkat Çekim Var!* adlı bir röportaj/anı kitabı yayımlandı. Hafıza temalı *Kaygı*, ilk uzun metrajlı filmi.

She was born in 1980, in Rize. She graduated from Marmara University, Faculty of Law. For 14 years she worked in television shows and wrote for the cinema. She prepared and presented the award winning cinema programme, *En Heyecanlı Yeri* (The Most Exciting Part). In 2013 she published her memoir *Dikkat Çekim Var!* (Attention, Shoot in Progress). *Kaygı* (Anxiety), a film about memory, is her first feature length film.

Filmografi / Filmography  
*Kaygı*, 2017  
*Adil ya da Değil*, 2011

## Cevher / *Extracts / Extratos*

Brezilya / *Brazil*

2019, DV, Renkli / *Color, 8'*, Portekizce / *Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Sinai Sganzerla **Senaryo/Script:** Helena Ignez **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rogério Sganzerla **Kurgu/Editing:** Claudio Tammela, Sinai Sganzerla **Müzik/Music:** Sinai Sganzerla **Ses/Sound:** Vinicius Leal **Yapım/Production:** Sinai Sganzerla, Mercúrio Produçõe **Dünya Hakları/World Sales:** Sinai Sganzerla, Mercúrio Produçõe



Cevher, izleyiciyi 1970-1972 yılları arasında kısa bir yolculuğa çıkarıyor. Rio de Janeiro, Salvador, Londra, Marakeş, Rabat ve Sahra Çölü'ne yapılan yolculukta kullanılan bazı görüntüler, askeri diktatörlüğün kurucu yıllarında sürgünde olan Helena Ignez ve Rogério Sganzerla'a ait.

*Extracts* takes its viewers on a short journey between the years 1970-1972. Some of the images used in the journey to Rio de Janeiro, El Salvador, London, Marrakech, Rabat and the Sahara Desert belong to Helena Ignez and Rogério Sganzerla, who were on exile during the founding of the military dictatorship.



### **Sinai Sganzerla**

Yapımcı ve yönetmen. 15 yıldır sinema yapıyor. Mercúrio Produções isimli yapım şirketine ait 30'dan fazla filmin yapım ve restorasyonundan sorumlu. Televizyon dizilerinde çalıştı. Kendi ışığındaki Kadın, ikinci belgeseli.

Filmmaker and producer, she has been doing cinema for 15 years. She is responsible for the production and restoration of over 30 films belonging to the production company Mercúrio Produções. Besides films, she has also made television series. The Woman With Her Own Light is her second documentary.

### **Filmografi / Filmography**

A Mulher da Luz Própria, 2019  
O Desmonte do Monte, 2018

Da Capo / *Da Capo*Türkiye / *Turkey*

2019, DV, Renkli / Colour, 14', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmaker: İpek Efe Senaryo/Script: İpek Efe Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: N. Emre Bilgin Kurgu/  
Editing: Ayhan Ergürsel, Mustafa Taha Şimşek Müzik/Music: Erdem Helvacıoğlu Ses/Sound: Deniz Balım Yapım/  
Production: İpek Efe Dünya Hakları/World Sales: İpek Efe Oyuncular/Cast: Roza Erdem, Deniz Onur



Kaybettiği bir şeyi bulmak için yıllar sonra çocukluğunun geçtiği yazlık eve giden Zeynep, sahilde bir kız çocuğu ile karşılaşır. Kendisiyle oynamak isteyen çocuğu her seferinde tersleyen Zeynep, aradığı şeyi bulmasına yardım edecek tek kişinin bu çocuk olduğundan habersizdir...

Years later, Zeynep goes to the summer house where she spent her childhood in search of something she has lost, and meets a little girl on the beach. Zeynep snaps at the child's every attempt to play with her, unaware that she is the only person who can help her find what she is looking for...

**İpek Efe**

1983, Bursa doğumlu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sosyoloji Bölümünden mezun oldu. Marmara Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümünde yüksek lisans yaptı. İstanbul Üniversitesi ikinci üniversite programı dahilinde felsefe lisansı eğitimi aldı. Kısa filmlerin yanı sıra klip yönetmenliği yapıyor. Da Capo, üçüncü kısa filmi.

She was born in 1983 in Bursa. She graduated from Mimar Sinan University of Fine Arts, Department of Sociology. She completed her master's degree at Marmara University, Department of Cinema and Television. She completed a bachelor's in philosophy at Istanbul University, under the university's second bachelor's degree programme. Besides short films, she also makes video clips. Da Capo is her third short film.

# Delphine ve Carole / *Delphine and Carole* / *Delphine et Carole* Fransa, İsviçre / *France, Switzerland*

2018, DV, Renkli / Colour, 70', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Callisto Mc Nulty **Senaryo/Script:** Callisto Mc Nulty, Alexandra Roussopoulos, Géronimo Roussopoulos **Kurgu/Editing:** Josiane Zardoya **Müzik/Music:** Manu Sauvage **Ses/Sound:** Philippe Ciampi **Yapım/Production:** Sophie de Hijes, Nicolas Lesoult **Dünya Hakları/World Sales:** MPM Premium



Feminist belgesel tarihinin iki önemli ismi Carole Roussopoulos ve Delphine Seyrig... 70'li yıllarda Fransa'daki feminist hareketin eylemlerini baştan sona kayıt altına alıp kadınlara kıymeti bir miras bıraktılar. Kadınların sinemadaki temsilini de etkileyen bu iki feministe göre belgelemek başı başına mücadele yöntemiydi. Delphine ve Carole, ellerindeki kamerayla kâh kavga eden kâh eğlenen iki feminist belgeselcinin hikâyesini anlatıyor.

Carole Roussopoulos and Delphine Seyrig, are undoubtedly two important figures in the history of feminist documentary. They recorded from start to finish, the feminist movement protests in 1970s France and left women an invaluable legacy. According to these two feminists who also influenced the representation of women in cinema, documenting was a means to struggle. Delphine and Carole tells the story of two feminist documentarists who, camera in hand, sometime fight and sometimes laugh.

#### Ödüller / Awards

Uluslararası Amiens Film Festivali, En İyi Belgesel, 2019  
Uluslararası Marsilya Sinema Festivali, Ulusal Jüri Ödülü, 2019  
Uluslararası İnsan Hakları Film Festivali, Yaratıcı Belgesel, 2019

Amiens International Film Festival, Best Documentary, 2019  
Festival International de Cinéma de Marseille, GNCR Award, 2019  
International Film Festival and Forum on Human Rights, Creative Documentary, 2019



#### Callisto Mc Nulty

Londra Saint Martins Sanat Üniversitesi'nde kültür, eleştiri ve küratörlük eğitimi aldı. Londra Üniversitesi Goldsmiths'de Toplumsal Cinsiyet Çalışmaları okudu. Yazarlık yapıyor, film yapımcısı, çevirmen ve küratör olarak çalışıyor.

She studied Culture, Criticism and Curation at Central Saint Martins University of the Arts, London, and Gender Studies at Goldsmiths, University of London. She is author, filmmaker, translator and works as curator.

#### Filmografi / Filmography

Eric's Tape, 2017

## Dövüş #??? / Fight#???

ABD / USA

2019, DV, Renkli / Colour, 4', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Jee Woo Kim Senaryo/Script: Jee Woo Kim Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Jee Woo Kim Kurgu/Editing: Jee Woo Kim Müzik/Music: Taylor A. Ses/Sound: Jee Wo Kim Yapım/Production: Jimmy Calhoun Dünya Hakları/World Sales: Jimmy Calhoun



Genç bir kız, her gün karşısındaki dev boşlukla savaşır... Savaşın sonunda kim galip gelecektir?

A young girl fights the giant void she faces every day.  
Who will win the fight?



### Jee Woo Kim

Görsel Sanatlar Fakültesi 3D Animasyon Bölümü mezunu. Animasyon yapıyor, video oyunlarla ilgileniyor.

She studied 3D animation at the faculty of visual arts. She makes animations and is interested in video games.

# Duygular Dile Geldi / *Feelings To Tell* / *Gui Qu Lai Xi*

Çin / *China*

2018, DV, Renkli / Colour, 78', Çince, Hunan Lehçesi / Chinese, Hunan Dialect, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Wen Li Senaryo/Script: Fei Xiang, Wen Li Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Kai Guo  
Kurgu/Editing: Wen Li Müzik/Music: Guodong Zhang Ses/Sound: Guodong Zhang Yapım/Production: Wen Li  
Dünya Hakları/World Sales: Film Festival Agency



Hiç aynı rüyayı görüp aynı kişiyi hayal ettiniz mi? Genç ressam Yuan Jiang ile Jiu'er'in hikâyesi böyle başlıyor. Rüyayla gerçek arasında bir anda kendini Taogu Dağı'nın eteklerinde bulan Jiang, sonunda Jiu'er ile tanışır. Bir rüyanın peşinden giderken gerçek hayatın amacını da sorgulamaya başlar. Duygular Dile Geldi, yaşamla ölüm arasında mistik bir yolculuğun hikâyesi...

Have you had recurring dreams and imagined the same person? That is how the young painter Yuan Jiang and Jiu'er's story begins. Jiang who finds himself on the skirts of Taogu Mountain in a dreamlike reality, finally meets Jiu'er. As he chases a dream he begins to question the purpose of real life. *Feelings to Tell* is the story of a mystical journey, between life and death.



## Wen Li

Çin'de doğdu, çocukluğunda resim eğitimi aldı. Merkez Güzel Sanatlar Akademisi BFA ve Görsel Sanatlar Okulu MFA mezunu.

She was born in China and received training in painting as a child. She holds a bachelor's in Fine Arts from the Central Fine Arts Academy, and master's in Fine Arts from the Visual Arts School.

Filmografi / Filmography  
Water Ghost, 2016  
Ferry, 2012

Dünyanın Sonuna Kadar / *Till The End Of The World*Hollanda / *Netherlands*

2018, DCP, Renkli / Colour, 27', Flemenkçe / Dutch, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Florence Bouvy **Senaryo/Script:** Jessie Tiemeijer **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Eva Heinsbroek **Kurgu/Editing:** Mischea Lamping **Müzik/Music:** Moritz Gabe **Ses/Sound:** Max van den Oever **Yapım/Production:** Eefje Helmus, Charlene Vos **Dünya Hakları/World Sales:** Film Festival Agency **Oyuncular/Cast:** Linde van der Storm, Juda Goslinga, Gino Mutunda



Sekiz yaşındaki Marie, babası Boudewijn ile birlikte şehrin eteklerinde küçük bir evde yaşar. İki kişilik dünyaları Marie'nin oyunları ve hayal gücü ile doludur. Ama bir gün her şey kontrolden çıkar...

Eight year old Marie lives in a small house on the outskirts of the city, with her father Boudewijn. Their world for two is filled with Marie's games and her imagination. But one day, everything spins out of control.

**Ödüller / Awards**

- 48. Uluslararası Sehşüchte Öğrenci Filmleri Festivali, En İyi Kısa Film, 2019
- 2. Uluslararası Moskova Kısa Film Festivali, En İyi Yönetmen, 2019
- 48th Sehşüchte International Students Film Festival, Best Short Film, 2019
- 2th Moscow Short International Film Festival, Best Director, 2019

**Florence Bouvy**

Amsterdam Üniversitesi'nde felsefe okudu. Hollanda Film Akademisi'nde yönetmenlik eğitimi aldı.

She studied Philosophy at the University of Amsterdam and Directing at the Netherlands Film Academy.

**Filmografi / Filmography**  
Lily, 2017  
Wentelteeffe, 2016



# Fakir / *Fakir*

## Brezilya / *Brazil*

2019, DCP, Renkli / Colour, 92', Portekizce / Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Helena Ignez Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Toni Nogueira Kurgu/Editing: Sergio Gag Ses/Sound: Sergio Gag Yapım/Production: Mercúrio Produções Dünya Hakları/World Sales: Mercúrio Produções



Fakirizm, Latin Amerika, Fransa ve Brezilya'da nasıl bir başarı elde etmişti? Film, biraz geçmişten biraz da bugünden ses vererek fakirizmin sirklerdeki başarılarını ve dayanıklılık şampiyonalarını anlatıyor.

How did fakirism receive success in Latin America, France and Brazil? The film tells the story of endurance champions and the success fakirism has received in circuses, using voices from both the past and present.

### Ödüller / Awards

Cinefantasy - Uluslararası Fantastik Film Festivali, Jüri Ödülü, En İyi Uzun Metraj Film, 2019

Cinefantasy - International Fantastic Film Festival, Best Feature Film by the Popular Jury, 2019



### Helena Ignez

1942, Brezilya doğumlu. Oyuncu, senarist ve yönetmen. Tiyatro ve dramatik sanatlar eğitimi aldı. 1968'de Rogério Sganzerla ile ortak işler yapmaya başladı. 50 yılı aşkın süredir Asya ve Avrupa'da çalışıyor.

She was born in 1942, in Brazil. She is an actress, scriptwriter and filmmaker. She studied theatre and dramatic arts. In 1968 she began working in partnership with Rogério Sganzerla. She has been producing in Asia and Europe for more than 50 years.

### Filmografi / Filmography

A Moça do Calendário, 2017

Ralé, 2015

Ossos, 2014

Podar dos Afetos, 2013

Feio, Eu?, 2013

Luz nas Trevas - A Volta do Bandido da Luz

Vermelha, 2010

Canção de Baal, 2008

A Miss e o Dinossauro-Bastidores da Belair, 2005  
Reinvenção da Rua, 2003

Günaydın! / *Good Morning!*Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / Colour, 8', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Şehbal Şenyurt Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Şehbal Şenyurt Kurgu/Editing: Bülent Arınlı Yapım/Production: Bülent Arınlı Dünya Hakları/World Sales: Şehbal Şenyurt



Dünya sisteminin çarkları arasında sıkışmış hayatlar, her şeye rağmen başka bir dünya arayışı içinde olanlar ve bireyden bağımsız örgüsü içinde yaşanan trajediler... Yorgun savaşlar içinde bir vicdanî red çağırısı...

Lives squashed between the wheels of the world system, those in search for a different world despite everything and tragedies experienced within their own plot, detached from the individual. A call to conscientious objection amid weary wars.

**Şehbal Şenyurt**

1962, Giresun doğumlu. Yeşil Giresun gazetesinde ve çeşitli sanat dergilerinde muhabirlik yaptı. 1985 yılında Ankara Üniversitesi Basın Yayın Yüksek Okulu'ndan mezun oldu. Londra'da dil eğitimi aldı. Haber programları ve belgesel film alanında çalışıyor.

She was born in Giresun in 1962. She has reported for the Yeşil Giresun (Green Giresun) newspaper and various art magazines. In 1985 she graduated from Ankara University, School of Press and Broadcasting. She attended a language school in London. She works in the fields of news programmes and documentary films.

**Filmografi / Filmography**

Bizim Mahallenin Girtüleri, 2009  
Vatandaşlık Halleri, 2008  
Kıbnis, 1994  
Galatasaray Lisesi, 1995  
Adige, 1999  
Derinlerdeki Tarih, 2000  
Türkiye İçin Enerji, 2002  
Türkiye İçin Eğitim, 2002  
İstanbul Habitat II İçin Hazır, 2002  
Habitat II Infomercial, 2002  
Güneş, Ay, Yıldız, 2003

# Hayatın Büyük Soruları / *The Big Questions In Life /* *Die Grossen Fragen Des Lebens*

Almanya / *Germany*

2018, DV, Renkli / Colour, 7', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ingrid Hübscher Senaryo/Script: Ingrid Hübscher Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Christian Passeri Kurgu/Editing: Sigrid Reede Müzik/Music: Sven Sosnitski Ses/Sound: Sven Sosnitski Yapım/Production: Alex Pescosta Dünya Hakları/World Sales: Film Festival Agency Oyuncular/Cast: Jan Erik Hübscher, Sina Mara Restle, Corinna Bergmann



Küçük kız, kafenin içinde annesini beklerken sıkılır ve yan masadaki çocukla oyun oynamaya başlar...

A little girl is bored waiting for her mother in a cafe and begins to play with the child at the next table.



## Ingrid Hübscher

İngiltere'de sosyal bilimler okudu. MET Film School Berlin ve Kaskeline Filmakademie'de yönetmenlik dersleri aldı. Estonya televizyonu için ilk belgesel film ile ilk uzun metraj senaryosunu yazıyor.

She studied social sciences in England. She took classes in filmmaking at the MET Film School Berlin and Filmakademie. She is writing her first feature length script and documentary for Estonian television.

## Filmografi / Filmography

Ära mind lahti lase (Hold Onto Me), 2019  
Valentin, 2016  
Boxed In, 2015  
Es Ist Alles In Ordnung!, 2014  
The Kid, 2014  
Jaani's Night, 2014

Kayıt Dışı / *Off The Record*İngiltere / *United Kingdom*

2019, DCP, Renkli / Colour, 5', İngilizce / English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Liana Chirita, Nicoleta Miron **Senaryo/Script:** Liana Chirita, Nicoleta Miron **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Liana Chirita, Nicoleta Miron **Kurgu/Editing:** Liana Chirita, Nicoleta Miron **Ses/Sound:** Martynas Baranauska, Dalina Diaconeasa **Yapım/Production:** Francesco Giannotta **Dünya Hakları/World Sales:** Falmouth University



1950'ler Sovyet Rusya'sında yaşayan Sasha ile Timur, hükümet tarafından yasaklanan Amerikan caz kayıtlarını kopyalayıp gizlice bir partiye götürür. Ancak ihbar edilirlir ve yetkililer partiyi basar...

Sasha and Timur who live in 1950's Soviet Russia, copy American jazz records banned by the state, and secretly take them to a party. However, they are reported and the party is raided by the officials.



**Liana Chirita,  
Nicoleta Miron**

Falmouth Üniversitesi Animasyon ve Görsel Efektler Bölümünden mezun oldular. 2D animasyonla görsel geliştirme üzerine çalışıyorlar. Kayıt Dışı, birlikte yönettikleri ilk film.



They graduated from Falmouth University, Department of Animation and Visual Effects. They are currently working on improving 2D animation visuals. Off The Record is the first film they have made together.

## Kendi Işığındaki Kadın / *The Woman With Her Own Light* / *A Mulher da Luz Própria*

Brezilya / *Brazil*

2019, DV, Renkli / Colour, 74', Portekizce / Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Sinai Sganzerla Senaryo/Script: Sinai Sganzerla Kurgu/Editing: Claudio Tammela Ses/  
Sound: Vinicius Leal Yapım/Production: Sinai Sganzerla Dünya Hakları/World Sales: Sinai Sganzerla



Hem oyunculuğu hem de yönetmenliğiyle sinemada yeni bir tarz yaratan Helena Ignez, bugün Brezilya sinemasının simge isimlerinden biri. Kendi Işığındaki Kadın ise Brezilya sinemasının tarihî ve politik bağlamını erkek egemen anlatılardan sıyrarak Helena Ignez tanıklığında aktarıyor.

Helena Ignez, who has created a style in cinema with both her acting and filmmaking, is today, one of the symbolic names of Brazilian cinema. *The Woman With Her Own Life* portrays the historical and political context of Brazilian cinema by separating it from male dominant narratives, through the first account of Helena Ignez.



### Sinai Sganzerla

Yapımcı ve yönetmen. 15 yıldır sinema yapıyor. Mercúrio Produções isimli yapım şirketine ait 30'dan fazla filmin yapım ve restorasyonundan sorumlu. Televizyon dizilerinde çalıştı. Kendi Işığındaki Kadın, ikinci belgeseli.

Filmmaker and producer, she has been doing cinema for 15 years. She is responsible for the production and restoration of over 30 films belonging to the production company Mercúrio Produções. Besides films, she has also made television series. *The Woman With Her Own Light* is her second documentary.

Filmografi / Filmography

Extratos, 2019

O Desmonte do Monte, 2018

Kovan / *The Hive*Türkiye / *Turkey*

2019, DCP, Renkli / Colour, 93', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Eylem Kaftan **Senaryo/Script:** Eylem Kaftan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Serdar Ünlütürk **Kurgu/Editing:** Erkan Erdem **Müzik/Music:** Emir Ersoy, Cem Erman **Ses/Sound:** Ömür Müldür **Yapım/Production:** Canol Balkaya, Eylem Kaftan **Oyuncular/Cast:** Meryem Uzerli, Feyyaz Duman, Hakan Karsak



Almanya'da işleri bir türlü istediği gibi gitmeyen Ayşe, annesinin hastalandığı haberini alınca aceleyle Artvin'e gider. Annesinin ölmeden önce Ayşe'den son bir isteği vardır: Kendi annesinden yadigar arılıkla ilgilenmesi...

Ayşe, whose life in Germany just is not what she wants it to be, leaves hastily for Artvin upon receiving the news of her mother's ill health. Her mother has one last wish before she dies; for Ayşe to take care of the apiary once passed down to her by her own mother.

**Eylem Kaftan**

Istanbul doğumlu. Boğaziçi Üniversitesi Felsefe Bölümünden mezun oldu. Martı isimli kadın dergisinde yazılar yazdı. İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde ve Toronto'daki York Üniversitesi'nde sinema alanında mastır yaptı. York Üniversitesi'nde bitirme tezini "80 sonrası Türk sinemasında kimlik krizi" üzerine yazdı. 1999 yılından beri pek çok belgesele yönetmenlik, yazarlık ve yapımcılık yaptı.

She was born in İstanbul and graduated from Boğaziçi University, Department of Philosophy. She wrote for the women's magazine, Martı (Seagull). She completed her master's in cinema at İstanbul Bilgi University and York University in Toronto. Her master's dissertation at York was titled "Identity Crisis in post 1980 Turkish Cinema". Since 1999 she has made, written and produced numerous internationally awarded documentaries. The Hive is her first cinema film.

**Filmografi / Filmography**  
İsmi Güzide, 2005

# Koyu Mavi / *Deep Blue*

Kanada / *Canada*

2019, DV, Renkli / Colour, 3', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Sarah Gignac Senaryo/Script: Sarah Gignac Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Sarah Gignac Kurgu/Editing: Sarah Gignac Müzik/Music: Sarah Gignac Ses/Sound: Sarah Gignac Yapım/Production: Sarah Gignac Dünya Hakları/World Sales: Sarah Gignac



Statik radyoda çalan bir müzik, ev içindeki işlerle uğraşan kadını aniden uzay yolculuğuna çıkarır...

Music playing on the static radio suddenly takes a woman busy with housework, out on a space journey.



## **Sarah Gignac**

Yönetmen, film yapımcısı ve yazar. Animasyonla ilgileniyor.

Filmmaker, producer and writer. She is interested in animation.

## La Llorona / *La Llorona*

Almanya, Meksika / *German, Mexico*

2019, DV, Renkli / Colour, 29', İspanyolca / Spanish, İngilizce, Almanca Altyazılı / English, German Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Rosana Cuellar **Senaryo/Script:** Rosana Cuellar **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Thomas Oswald **Kurgu/Editing:** Rosana Cuellar **Müzik/Music:** Carlos Mier **Ses/Sound:** Eduardo Velazquez **Yapım/Production:** Rosana Cuellar, Alejandro Albert, Gabriel Stavenhagen **Dünya Hakları/World Sales:** Film Festival Agency **Oyuncular/Cast:** Abigail Pergi, Andrea Sutton, Danny Bernard



Çocuklarını öldüren Meksikalı bir efsanenin hayale-tinden korkan çocuklar ve efsanenin kendisi etrafında dönen bir hikâye...

A story which revolves around a group of children afraid of the spirit of a Mexican legend that kills its children and the legend itself.



### **Rosana Cuellar**

Hamburg Güzel Sanatlar Akademisi'nde sinema eğitimi aldı. Yönetmenden aldığı derslerle film anlayışını şekillendirdi. Çalışmalarında görsel sanattan yararlanıyor.

She studied cinema at the University of Fine Arts, Hamburg. Classes she took in film-making shaped her understanding of film. She uses visual arts in her work.

#### **Filmografi / Filmography**

The Annunciation, 2018

Feuer Meiner Lenden, 2017

A Woman Named Yssabeau, 2012

Cronologia, 2010



# Leonie, Oyuncu ve Casus / *Leonie, Actress and Spy* /

*Leonie, Actrice En Spionne*

Hollanda / *Netherlands*

2020, DV, Renkli / Colour, 90', Flemenkçe / Dutch, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Annette Apon Senaryo/Script: Annette Apon Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Peter Brugman Kurgu/Editing: Jan Ketelaars Müzik/Music: Harry De Wit Ses/Sound: Fokke van Saane Yapım/Production: Digna Sinke Dünya Hakları/World Sales: SNG Film Oyuncular/Cast: Cas Enklaar, Martijn van der Horst, Rifka Lodeizen, Truus te Selle, Wart Kamps, Joost Tholens



Leonie, Oyuncu ve Casus, çocukluk hayalini gerçekleştiren aktris olan Leonie Brandt'in, sinemadan casusluğa uzanan hikâyesini anlatıyor. Hollanda istihbaratı için casusluk yapmaya başlayan Brandt, savaş sırasında tutuklanır, ölüm cezasına çarptırılarak kampa götürülür. Kampta hayatta kalmayı başarınca tekrar casusluğa döner ve Alman savaş suçlularının sorgusunu yapmaya başlar. Brandt'i yakından tanıyanların da yer aldığı filmde, gerçek ile kurgu birbirine geçiyor.

*Leonie, Actress and Spy*, tells the story of how Leonie Brandt, who made her childhood dream come true by becoming an actress, then became a spy. Brandt who begins to work for the Dutch intelligence is arrested during the war and taken to camp after being sentenced to death. When she manages to stay alive at camp she begins working for intelligence again and interrogates German war criminals. In the film which focuses on Brandt's life, owing to the contribution of interviews with the people who knew her closely, fact and fiction become intertwined.



## Annette Apon

Yazar ve yönetmen. Hollanda Film Akademisi mezunu. Çok sayıda kurmaca ve belgesel filmin yönetmenliğini yaptı. Elli yıla yakındır sinema yapıyor.

*Writer and filmmaker, she graduated from the Netherlands Film Academy. She has made numerous narrative and documentary films. She has been doing cinema for almost fifty years.*

## Filmografi / Filmography

Henriette Roland Holst: Droom en Daad, 2013  
Dream & Deed, 2012  
De Man Met de Hond, 1998  
Een Winter in Zuiderwoude, 1994  
Wakers en Dromers, 1994  
Naarden Vesting, 1993  
Krokodillen in Amsterdam, 1990  
Reis Zonder Einde, 1988  
Ornithopter, 1985  
Projekties, 1984  
Giovanni, 1983  
Golven, 1982  
Kakafonische Notities, 1980  
Politieverk, 1979  
Het Bosplan, 1978  
Een Schijnjtje Vrijheid, 1976  
Overloop Is Sloop, 1974  
Eigen Haard is Goud Waard, 1973

## Masalıcı / *Tell Tale*

ABD / USA

2019, DCP, Renkli / Colour, 3', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Fu Yang Senaryo/Script: Fu Yang Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Fu Yang Kurgu/  
Editing: Fu Yang Müzik/Music: Ben Ellebracht Ses/Sound: Brendan Walsh Yapım/Production: Fu Yang Dünya  
Hakları/World Sales: Fu Yang



Bir insanın hayatı boyunca içinde taşıdığı her şey, yolun sonunda bir ağaçla buluşur...

Everything a person carries with them for a lifetime, meets a tree at the end of the road.

### Ödüller / Awards

Aggregate Animasyon Kısa Film Festivali, En İyi Gösteri Ödülü, 2019  
Animasyon Stüdyosu Kısa Film Festivali, En İyi Soyut Film, 2019  
Spring Show Sanat Akademisi, En İyi Kısa Stop Motion, 2019

Aggregate Animated Shorts International Short Film Festival, Best in Show, 2019  
Animation Studio Festival, Best Film Abstract, 2019  
Spring Show Academy of Art University, Stop Motion Short, 2019



### Fu Yang

Animasyonla ve tiyatroyla ilgileniyor. MFA Sanat Akademisi'nde Film Animasyonu üzerine yüksek lisans eğitimi aldı.

She is interested in animation and theatre. She received a master's in Film Animation from the MFA Art Academy.

Oda / *The Room* / *La Chambre*Fransa / *France*

2018, DCP, Renkli / Colour, 17', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Latifa Saïd / Script: Latifa Saïd / Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Yannik Dumoulin / Kurgu/Editing: Aurélie Noury / Müzik/Music: Adrien Dennefeld / Ses/Sound: Harald Ballie Yapım/ Production: João Antunes, Latifa Saïd / Dünya Hakları/World Sales: Latifa Saïd



Anne, ölen babasının eşyalarını toplarken çocukluğuna dair bulduğu fotoğraf, daha önce farkına varmadığı duyguların gün yüzüne çıkmasına sebep olur...

While packing her late father's belongings, Anne finds a childhood photograph which makes feelings she never knew existed surface.

**Latifa Saïd**

Cezayir doğumlu. 2017'de 70'ten fazla festivalde gösterilen *Wasteland* filmini yönetti. Yeni filminin çalışmalarına *Cezayir*'de devam ediyor.

She was born in Algeria. She is the maker of *Wasteland*, which was shown at more than 70 festivals in 2017. She continues to work on her new film in Algeria.

**Filmografi / Filmography**

Tahiti, 2018

Terrain Vague, 2017

Jours Intranquilles, 2016

## Oyun / Acting

## Almanya / Germany

2018, DV, Renkli, / Color, BW, 7', Diyalogsuz / No Dialogue

**Yönetmen/Filmmaker:** Christine Jezior **Senaryo/Script:** Claudia Birkholz, Julina Nishimine **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bartosz Bialobrzski **Kurgu/Editing:** Bartosz Bialobrzski **Müzik/Music:** Claudia Janet Birkholz **Ses/Sound:** Matthias Nordhorn **Yapım/Production:** Christine Jezior **Dünya Hakları/World Sales:** Film Festival Agency **Oyuncular/Cast:** Claudia Janet Birkholz



Bedensel normlar, iyi beslenme, kaliteli yaşam ve dahası... Sistemin tahakküm ettiği bu normatif hayat şekline gerçekten ayak uydurmak zorunda mıyız?

Bodily norms, good nutrition, quality life and more... Do we really have to keep up with this normative lifestyle imposed by the system?

## Ödüller / Awards

1. Baltık Bağımsız Film Festivali, Deneysel İkincilik Ödülü, 2019

1st Baltic Independent Film Festival, Experimental 2nd prize, 2019

**Christine Jezior**

1961, Polonya doğumlu. Film yapımcısı ve yönetmen. 1986 yılında Almanya'ya göç etti. Konzertagentur 2000'in kurucusu. Film yapım şirketi MAAM TV'nin kurucularından.

She was born in Poland in 1961. She is producer and filmmaker. She migrated to Germany in 1986. She is the founder of Konzertagentur 2000. She is among the co-founders of the film production company MAAM TV.

**Filmografi / Filmography**

Sonata, 2018

The Haendel Variations, 2018

Remember The Sabbath Day, To Keep it Holy, 2018

Hassan, 2018

Der Erste Tag, 2014

The Case of Ivo Pogorelich, 2012

Tutaj Sie Urodzilas, 2011

Why Competitions?, 2011

Ida Haendel - This is my Heritage, 2011

I'll Play it for You, 2008

## Porselen / *Porcelain* / *Porselein*

Hollanda, İtalya, Belçika / *Netherlands, Italy, Belgium*

2019, DCP, Renkli / *Colour, 96'*, Almanca, İtalyanca, İngilizce / *German, Italian, English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Jenneke Boeijink **Senaryo/Script:** Jenneke Boeijink, Thibaud Delpeut **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jeroen De Bruin **Kurgu/Editing:** Dorith Vinken **Müzik/Music:** Rutger Zuydervelt **Ses/Sound:** Jan Schermer **Yapım/Production:** Sander Verdonk **Dünya Hakları/World Sales:** New Amsterdam Film Company **Oyuncular/Cast:** Tom Vermeir, Laura de Boer, Neathan van der Gonden



Paul ve Anna, dışarıdan bakıldığında mutlu ve başarılı bir hayata sahiptir. Fakat bu imaj, oğullarının bir gün aniden hastalanmasıyla yerle bir olur. Dışarıdan görülen o eşsiz hayatları yavaş yavaş kırılmaya başlar.

On the outside, Paul and Anna seem to have a happy and successful life. But this image turns to dust when their son suddenly becomes ill one day. The seemingly matchless life they have, slowly begins to crumble.



### **Jenneke Boeijink**

Psikoloji ve film akademisi mezunu. Sinema alanında yazıyor, yönetiyor ve freelance fotoğrafçılık yapıyor.

She studied psychology and film. She writes for the screen, makes films, and is a freelance photographer.

**Filmografi / Filmography**  
Kamer 330, 2010

## Reverie / *Reverie*

Türkiye / *Turkey*

2019, DV, Renkli / Colour, 3', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Ilgın Hancıoğlu Senaryo/Script: Ilgın Hancıoğlu Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ilgın Hancıoğlu Kurgu/Editing: Ilgın Hancıoğlu Müzik/Music: Claude Debussy, Alain Planes Ses/Sound: Ilgın Hancıoğlu Yapım/Production: Ilgın Hancıoğlu Dünya Hakları/World Sales: Ilgın Hancıoğlu



Rüyasında gezintiye çıkan bir kadın, sabaha karşı kendisini zeytin ağacına dönüşmüş olarak bulur...

A woman who goes for a stroll in her dream, finds herself transformed into an olive tree at dawn.



### **Ilgın Hancıoğlu**

Eğitimi İTÜ Mimarlık Fakültesi'nde tamamladı. Stop motion animasyonu hareketlendirerek çalışıyor. Görsel sanatlar, arkeoloji ve fantastik edebiyatla ilgileniyor.

She completed her education at İstanbul Technical University, faculty of Architecture. She gives stop motion animation movement. She is interested in visual arts, archeology and fantastic literature.

## Sana Dair Nefret Ettiğim Her Şeyi Seviyorum

*I love Everything I Hate About You / Ich Liebe Alles Was Ich An Dir Hasse*

Almanya, İtalya / Germany, Italy

2018, DV, Renkli / Colour, 94', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Nadine Keil Senaryo/Script: Nadine Keil, Barbara te Kock Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Tim Kuhn Kurgu/Editing: Denis Bachter Müzik/Music: Franco Tortora Mona Davis Music  
GmbH Ses/Sound: Peter Kautzsch Yapım/Production: Felix von Poser Dünya Hakları/World Sales: Film Festival  
Agency Oyuncular/Cast: Maria Wördemann, Klara Wördemann, Aaron Arens



İkiz kız kardeşinin sevgilisine aşık olan Helena, bir gün ormanda yürüyüş yaparken hormon tuzakları kuran bilim insanlarıyla karşılaşır. Hormonlarla temas eden herkes, görecekları ilk kişiye aşık olur. Peki ya herkes yanlış kişiye aşık olursa ne olur?

While out for a walk in the forest one day, Helena, who is in love with her twin sister's boyfriend, stumbles upon a group of scientists setting hormone traps. Anyone who is to come in contact with the hormones, falls in love with the first person they see. Well, what if everyone falls in love with the wrong person?



### Nadine Keil

Müni'h'te yönetmenlik eğitimi aldı. Kısa filmleri uluslararası festivallerde gösterildi. Almanya'da televizyon şovları ve film yapımlarında çalışıyor.

She studied filmmaking in Munich. Her short films have been viewed at international festivals. In Germany she works in television shows and film production.

Filmografi / Filmography

Where is God, 2015

Gicks, 2011

Invasion from Planet Schrupp, 2011

Bathtub to Happiness, 2009

Yenilmezler Takımı / *Unsurpassed Team*

ABD / USA

2019, DCP, Renkli / Colour, 5', Diyalogsuz / No Dialogue

**Yönetmen/Filmmaker:** Ruxin Liang, Changjiang Wang, Michael Davin **Senaryo/Script:** Ruxin Liang, Changjiang Wang, Michael Davin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ruxin Liang **Kurgu/Editing:** Michael Davin **Müzik/Music:** Casey Stone **Ses/Sound:** Michael Davin **Yapım/Production:** Jimmy Calhoun **Dünya Hakları/World Sales:** Jimmy Calhoun



İki cadı Aliza ve Rosamia, takım olarak uçma yarışmasına hazırlanırken aralarındaki dostluk bir kavgayla sınanır.

While the two witches, Aliza and Rosamia, prepare as a team for a flying contest, their friendship is tested with a quarrel.

**Ruxin Liang**

3D sanatçısı. 2D üzerine dört yıl çalıştıktan sonra 3D modelleme, geliştirme ve konsept tasarımı üzerine çalışmaya başladı. New York'ta yaşıyor.

3D artist. After working on 2D for four years, she began working on 3D modelling, development and concept design. She lives in New York.

**Changjiang Wang**

Animasyon, grafik ve 3B görselleştirmeyle ilgileniyor. Reklam filmleri çekiyor.

He is interested in animation, graphic and 3D visualisation, and makes advertisements.

**Michael Davin**

3dsense Medya Okulu'nda film prodüksiyonu üzerine eğitim aldı. Görsel Sanatlar Akademisi'nde Görsel Efektler Bölümü okudu. 3D animasyon yapıyor.

He studied Film Production at the 3dsense Media School, and Visual Effects at the Visual Arts Academy. He makes 3D animations.



## Direnen Kadınlar / *Women Who Persisted* / *Tatakaituzokeru Onnatachi* Japonya / *Japan*

2017, Blu-Ray, Renkli / Colour, 71', Japonca / Japanese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Chieko Yamagami Senaryo/Script: Mariona Guiu, Ariadna Relea Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Chieko Yamagami, Hiromi Yamagami Kurgu/Editing: Hiromi Yamagami Müzik/Music: Hiroaki  
Yagome Ses/Sound: Yapım/Production: Work-inn "Herstory Project" Dünya Hakları/World Sales: Chieko  
Yamagami



Kadınların, 1985'te Japonya'da kanunlaşan Eşit İstihdam Fırsatı Yasası için verdikleri mücadelenin üzerinden otuz beş yıl geçti. Bugün hâlâ istihdamdaki cinsiyet eşitsizliğine karşı mücadele eden kadınlar, geçen sürede yaşananları ve mücadelelerini anlatıyor.

It has been more than thirty years since women gave the struggle for the Law of Equal Employment Opportunities which was legalised in Japan in 1985. Women who today, still fight gender inequality in employment, tell the story of what has happened between then and now and their ongoing struggle.



### Chieko Yamagami

Kyoto'da doğdu. Seian Koleji'nde Ticari Sanat Bölümünden mezun oldu. 1982 yılında feminist bakış açısıyla video yapmaya başladı. Yokohama Kadın Merkezi tarafından desteklenen kadın meselelerini video dizisi haline getirdi. Televizyonlarda yönetmen olarak çalışıyor.

She was born in Kyoto. She graduated from Seian College, department of Commercial Art. In 1982 she began making videos with a feminist perspective. She made a video series on women's issues, supported by the Yokohama Women's Centre. She works with television channels as filmmaker.

### Filmografi / Filmography

30 Years of Sisterhood, 2004  
Dear Tari, 2001

# Fundamental: Aslanan Mücadele / *Fundamental: Gender Justice. No Exceptions*

Pakistan, Brezilya, Gürcistan, Kenya, ABD / *Pakistan, Brazil, Georgia, Kenya, USA*

**Yönetmen/Filmmaker:** Sharmeen Obaid-Chinoy **Yapım/Production:** Catherine King, Julie Parker Benello, Abigail E. Disney, Maria Nunez, Susan Sherrerd, Patty Quillin, Lynda Weinman **Dünya Hakları/World Sales:** Youtube Originals, Soc Films, Global Fund For Women



Adaletin hızla buharlaştığı bir dünyada, cinsiyet eşitliği mücadelesi veren, statükoyu bozarak tarihin akışını değiştirmeye çalışan feminist hareketlerden aktivistleri izleyen, 15 dakikalık 5 bölümden oluşan belgesel serisi.

Adalet Savunucuları: Brezilya'daki siyah kadınların ırkçılık ve patriyarkayla mücadelesi... Yükselen Güç ile ABD'deki kuir feministlerin, giderek artan faşizmin patriyarkayı beslemesine karşı büyüyen mücadelesi... Kız Çocukları: Kenya'da, kız çocukları ve kadınların cinsel sağlık hakkı için toplumsal norm ve algılarla mücadelesi... Gül Değil Hak: Pakistan'da kız çocuklarının zorla evlendirilmesine karşı verilen zorlu mücadele... Açık Yaşamak: Gürcistan'da homofobik-transfobik nefret suçları, cinayetlerine karşı feminist ve LGBTIQ+'ların verdiği ayrımcılık karşıtı mücadele... 5 mücadele deneyimi, 5 film, 1 dünya, 1 gelecek...

While justice is rapidly volatilizing all around the world, activists from 5 countries who are in a struggle for gender equality, who are breaking the status quo to change history from feminist movements are followed in this 5 episode of a documentary series. Defenders of Justice focuses on Black Women's movement against patriarchy and racism. Rising Power, tells the growing struggle of queers, feminists against patriarchy which has been gaining power with fascism. In Girls at the Heart of It episode, women's organizations that empower girls and women on sexual, reproductive health and rights, challenge social norms and perceptions. Rights not Roses shows the rough struggle in Pakistan against forced marriages of girls. Living Out Loud tells the struggle of feminists and LGBTIQ+ against discrimination and homophobic-transphobic hate crimes-murders in Georgia. 5 countries, 5 films, 1 future...



## Sharmeen Obaid-Chinoy

1978, Karaçi, Pakistan doğumlu. Yönetmen, gazeteci ve aktivist. Smith College'da okudu. Stanford Üniversitesinde İletişim ve Uluslararası Politika yüksek lisansı yaptı. Student Athlete, Girl in the River, Song of Lahore, Saving Face, Peace Keepers, Transgenders: Pakistan's Open Secret gibi filmleriyle 16 ülkede iki yüzden fazla ödül, iki kez Akademi Ödülü aldı.

She was born in 1978, Karachi, Pakistan. She is an activist, filmmaker, and journalist. After she completed her bachelor's degree at Smith College, she started Communication and International Policy master's degree at Stanford University. She made two dozen award-winning films in over 16 countries including two academy awards. Her films include "Student Athlete," "Girl in the River," "Song of Lahore," "Saving Face," "Peace Keepers," and "Transgenders: Pakistan's Open Secret."

# Kız Kulesi / Maiden's Tower / Torre das Donzela

Brezilya / Brazil

2018, DCP, Renkli / Colour, 97', Portekizce / Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Susanna Lira **Senaryo/Script:** Susanna Lira, Rodrigo Hinrichsen, Muriel Alves e Michel Carvalho **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Tiago Tambelli **Kurgu/Editing:** Celia Freitas, Paulo Mainhard **Müzik/Music:** Flávia Tygel **Ses/Sound:** George Saldanha, Tito Gomes **Yapım/Production:** Susanna Lira **Dünya Hakları/World Sales:** Susanna Lira



Eski başkan Dilma Rousseff ve eski hücre arkadaşları, 70'li yıllarda mahkûm edildikleri São Paulo'daki Tiradentes Hapishanesine adeta yeniden dönüyor. Kız Kulesi'ne birlikte hapsedilen bu kadınlar, 45 yıl sonra film setinde bir araya geliyor.

Former president In Dilma Rousseff and her former cellmates return to the Tiradentes Prison in São Paulo where they were imprisoned in the 70s. These women who were imprisoned in the maiden's tower together, come together after 45 years in this film.

**Ödüller / Awards**

Uluslararası São Paulo Film Festivali, En İyi Brezilya Belgeseli, 2018  
São Paulo International Film Festival, Best Brazilian Documentary, 2018



## Susanna Lira

Uluslararası Hukuk ve İnsan Hakları eğitimi aldı. Kariyeri boyunca çeşitli uluslararası film festivallerinde sergilenen 10'un üzerinde belgesel yönetti. HBO, TV Globo, Al Jazeera gibi kanallar için televizyon dizileri yazdı ve yönetti.

She studied International Law and Human Rights. Throughout her career she has made more than 10 documentaries which have been shown at various international film festivals. She has written and made television series for channels such as HBO, Globo and Al Jazeera.

Sofia / *Sofia*Fransa, Katar, Belçika, Fas / *France, Qatar, Belgium, Morocco*

2018, DCP, Renkli / Colour, 80', Arapça, Farsça / Arabic, French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Meryem Benm'Barek **Senaryo/Script:** Meryem Benm'Barek **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Son Doan **Kurgu/Editing:** Céline Perréard **Müzik/Music:** Fanny Lamothe **Ses/Sound:** Aida Merghoub **Yapım/Production:** Olivier Delbosc, Lisa Verhaverbeke **Dünya Hakları/World Sales:** Be For Films **Oyuncular/Cast:** Maha Alemi, Lubna Azabal, Sarah Perles



Hamileliğini saklayan Sofia, tıp öğrencisi kuzeni Lena'nın yardımıyla ailesinden gizlice hastaneye giderek doğum yapar. Ancak babanın ismini vermezse, evlilik dışı ilişkilere hapis cezası öngören 490 sayılı yasa gereği yetkililere bildirilecektir. Sofia, ataerkil topluluğunda kadınların evlilik dışı doğurma hakkına ve bedenlerine nasıl müdahale edildiğine feminist perspektiften bakıyor...

Sofia keeps her pregnancy a secret, and with the help of her cousin Lena, a medical student, delivers her baby in hospital without her family knowing. However, unless she gives the father's name, she will be reported to the authorities as requirement of law number 490, which foresees a prison sentence to extramarital affairs. Sofia looks at women's right to give birth outside marriage in patriarchal society and how their bodies are intervened with through feminist perspective.

**Ödüller / Awards**

Palm Springs Uluslararası Film Festivali, Yeni Sesler/Yeni Vizyonlar, Büyük Jüri Ödülü, 2019  
Yöntem Festivali, En İyi Yabancı Film, 2019  
Cannes Film Festivali, Belirli Bir Bakış, Senaryo Ödülü, 2018  
Selanik Uluslararası Film Festivali, FIPRESCI Ödülü, 2018  
Transatlantyk Festivali: Lodz, Genç Film Eleştirmenleri Ödülü, 2018  
Bratislava Uluslararası Film Festivali, En İyi Yönetmen, 2018

Palm Springs International Film Festival, New Voices/New Visions Grand Jury Prize, 2019  
Method Fest, Best Foreign Film, 2019  
Cannes Film Festival, Un Certain Regard, Screenplay Prize, 2018  
Thessaloniki Film Festival, FIPRESCI Prize, 2018  
Transatlantyk Festival: Lodz, Young Film Critics Award, 2018  
Bratislava International Film Festival, Best Director, 2018

**Meryem Benm'Barek**

1984, Fas doğumlu. Paris'teki Ulusal Doğu Dilleri ve Medeniyetleri Enstitüsü'nde Arap dilleri okudu. 2010 yılında Brüksel'deki INSAS Film Okulu'nda yönetmenlik eğitimi aldı. Beş kısa filmin senaristliğini ve yönetmenliğini yaptı. Sofia, ilk uzun metraj filmi.

She was born in Morocco in 1984. She studied Arabic Languages at the National Institute of Oriental Languages and Civilizations, Paris. In 2010 she studied filmmaking at the INSAS Film School in Brussels. She wrote the script for and made five short films. Sofia is her first feature film.

**Filmografi / Filmography**  
Jannah, 2014  
Nor, 2013

# Bedenimden Öte / *My Body is More / Meu Corpo é Mais*

Brezilya / *Brazil*

2018, DCP, Renkli / Colour, 75', Portekizce / Portuguese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Susanna Lira Senaryo/Script: Susanna Lira Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Jorge Berardo Kurgu/Editing: Ítalo Rocha Ses/Sound: Tito Gomes Yapım/Production: Susanna Lira Dünya Hakları/World Sales: Susanna Lira



Toplumdaki cinsiyetçi güzellik anlayışının yarattığı önyargı, kadınların bedenleriyle kurdukları ilişkiyi nasıl etkiliyor? *Bedenimden Öte*, cinsiyetçi kapitalist sistemin kadınların bedenlerine ve güzellik algısına uyguladığı tahakkümü kadınların anlatımıyla irdeliyor.

How does the prejudice created by the sexist perception of beauty in society impact the relationship women form with their bodies? *Our Body are Ours* addresses the dominance of the sexist capitalist system over women's bodies and their perception of beauty, through the words of women.



## Susanna Lira

Uluslararası Hukuk ve İnsan Hakları eğitimi aldı. Kariyeri boyunca çeşitli uluslararası film festivallerinde sergilenen 10'un üzerinde belgesel yönetti. HBO, TV Globo, Al Jazeera gibi kanallar için televizyon dizileri yazdı ve yönetti.

She studied International Law and Human Rights. Throughout her career she has made more than 10 documentaries which have been shown at various international film festivals. She has written and made television series for channels such as HBO, Globo and Al Jazeera.

## Flora / *Flora*

ABD / USA

2018, DV, Renkli / Colour, 5', İngilizce / English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmeni/Cinematographer: Chaerin Im Kurgu/Editing: Chaerin Im Müzik/Music: Roger Kim Ses/Sound: Roger Kim Yapım/Production: Chaerin Im Dünya Hakları/World Sales: Film Festival Agency



Chaerin Im, akışkan heykellerin bükülüp penise, vajinaya ya da ikisine birden dönüşmesiyle genel geçer cinsiyet formlarını sorguluyor.

Using fluid statues that bend into a penis, a vagina or both, Chaerin Im questions generally accepted forms of sexuality.

### Ödüller / Awards

1. Madrid Filmart Festivali, En İyi Deneysel Film, 2019
- 1st Filmart Festival Madrid, Best Experimental, 2019



### Chaerin Im

Film yapımcısı ve yönetmen. Seul Ulusal Üniversitesi Görsel İletişim Tasarımı BFA programını bitirdi. CalArts Deneysel Animasyon MFA programında eğitim aldı. Toplumsal cinsiyet ve cinsellik üzerine çalışıyor.

Film producer and filmmaker, she graduated from the Seoul National University, Visual Communication Design, BFA. She attended the MFA programme at CalArts in Experimental Animation. She is currently working on gender and sexuality.

### Filmografi / Filmography

The Genesis, 2017

# Hokka Burunlu Kadınlar / *Women with Pretty Little Noses*

Türkiye / *Turkey*

2019, DV, Renkli / Colour, 70', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Handan İpeççi Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Hüseyin Yılmaz Kurgu/Editing: Oğuzhan Boz Ses/Sound: Turgut Alp Paslıoğlu Yapım/Production: Handan İpeççi



Hokka Burunlu Kadınlar, burnundan estetik operasyon geçirecek Dicle'nin yaşadıklarıyla birlikte ataerkil ideoloji, güzellik endüstrisi ve medya üçgeninde kadının sıkışmışlığını irdeliyor.

Through its protagonist Dicle, the film addresses how trapped women become in the triangle of patriarchal ideology, the beauty industry and media.



## Handan İpeççi

1956, Ankara'da doğumlu. Televizyon programları, dizi ve reklam filmlerinde reji asistanı olarak çalıştıktan sonra 1992 yılında kendi filmlerini yapmaya karar verdi. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Televizyon Bölümü, İzmir Ekonomi Üniversitesi İletişim Fakültesi ve Nazım Hikmet Akademisi'nde senaryo dersleri verdi. Yeni Yapım Film LTD'nin kurucusu.

She was born in Ankara in 1956. After working as director's assistance for television programmes, television series and advertisements, in 1992 she decided to make her own films. She has taught scriptwriting at Marmara University Faculty of Fine Arts, department of Cinema and Television, İzmir University of Economics, Faculty of Communication and the Nazım Hikmet Academy. She established the film production company, Yeni Yapım Film.

## Filmografi / Filmography

Çınar Ağacı, 2011  
Saklı Yüzler, 2007  
Büyük Adam Küçük Aşk, 2001  
Babam Askerde, 1994  
Kemençenin Türküsü, Belgesel, 1994  
Paul Bowles - Halbmond, 1995

Kırlangıçlar / *Swallows / Des Hirondelles*Fransa / *France*

2019, DCP, Renkli / Colour, 40', Fransızca, Farsça / French, Farsi, İngilizce, Fransızca Altyazılı / English, French Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Caroline Emery **Senaryo/Script:** Caroline Emery **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Lucie Baudinaud **Kurgu/Editing:** Jules Marquis **Ses/Sound:** Sébastien Souchois **Yapım/Production:** Franck Saint **Cast Dünya Hakları/World Sales:** Marjan Alizadé, ArtHouse Cinematheque



Biri İran'da, diğeri Fransa'daki iki cinsel istismar mağduru, hikâyelerini anlatıyor. Dünyanın ayrı yerlerinde olsalar da, bu iki hayat aslında birbirlerinden hiç de uzakta değildir...

Two victims of sexual abuse, one in Iran and the other in France, tell their story. Though they may be in different parts of the world, these two lives are not far from each other at all.

**Caroline Emery**

Senarist ve yönetmen. 2009'da Persian Catwalk belgeseli ekibinde yer aldı. Dil Oyunu ilk kısa filmi.

Scriptwriter and filmmaker. She was part of the team that made the Persian Catwalk documentary in 2009. Language Games is her first short film.

Filmografi / Filmography  
Tire-Langue, 2003



## Singled Out / *Singled [Out]*

Türkiye, İspanya / Turkey, Spain

2018, DCP, Renkli / Colour, 70', İspanyolca, Türkçe, Katalanca, Çince, İngilizce / Spanish, Turkish, Catalan, Chinese, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mariona Guiu, Ariadna Relea Senaryo/Script: Mariona Guiu, Ariadna Relea Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ariadna Relea Kurgu/Editing: Ariadna Relea Müzik/Music: Tolo Prats Ses/Sound: Murat Açıkalin Yapım/Production: Suricata Stories Dünya Hakları/World Sales: Lacivert Film



Bekâr kadın olmak toplumsal alanda nasıl bir karşılık buluyor? Ataerkil toplumun evli olmayan kadınlar üzerinde kurduğu baskı ve cinsiyetçi yasaları irdeleyen film, Türkiye, İspanya, Avustralya ve Çin'de yaşayan beş bekâr kadının deneyimleriyle bu soruya cevap veriyor.

How is being a single woman met in the social space? The film which addresses the oppression of single women by patriarchal society and sexist laws, answers this question through the experiences of five single women living in Turkey, Spain, Australia and China.

### Ödüller / Awards

CineMed Brüksel, Jüri Özel, Cineuropa Ödülü, 2017  
Genç Jüri Ödülü, Buluşma Noktası Seçkisi, 2017

CineMed Brussels, Special Jury Prize, Cineuropa Award, 2017  
Young Jury Award, Choice of Meeting Point, 2017



### Mariona Guiu

Barcelonalı multimedya ve belgesel uzmanı. Madrid, Küba ve Melbourne'de beşerl bilimler ve film yapımcılığı üzerine eğitimler aldı. Televizyon ve online mecralarda çalışıyor. Küba diasporasını anlatan Mesafelerle belgeselinin yönetmenlerinden.

She is a multimedia and documentary expert from Barcelona. She studied humanities and film production in Madrid, Cuba and Melbourne. She works in television and online media. She is one of the comakers of the documentary Mesafelerle, which is about the Cuban diaspora.

### Ariadna Relea

Yönetmen ve hikâye anlatıcısı. 15 yıldan fazladır görsel iletişim alanında çalışıyor. Psikoloji ve televizyon haberciliği alanında master yaptı.

Filmmaker and storyteller, she has been working in the field of visual communication for more than 15 years. She has a master's degree in psychology and television journalism.

# Alev Almış Bir Genç Kızın Portresi / *Portrait of a Lady on Fire* / *Portrait De La Jeune Fille En Feu*

Fransa / *France*

2019, DCP, Renkli / Colour, 119', Fransızca, İtalyanca / French, Italian, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Céline Sciamma **Senaryo/Script:** Céline Sciamma **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claire Mathon **Kurgu/Editing:** Julien Lachera **Müzik/Music:** Jean-Baptiste de Laubier **Ses/Sound:** Julien Sicart, Valérie Deloof **Yapım/Production:** Véronique Cayla, Bénédicte Couvreur **Dünya Hakları/World Sales:** Başka Sinema Dağıtım **Oyuncular/Cast:** Noémie Merlant, Adèle Haenel, Luana Bajrami



On sekizinci yüzyılın sonu... Genç ressam Marianne, ailesinin evlendirmek istediği Héloïse isimli kadının portresini çizmek için görevlendirilir. Ama bir sorun vardır. Héloïse evlenmek istemediği için portresini çizdirmek istemez. Marianne ise Héloïse'yi gezdirmek için işe alınan biriyimş gibi davranarak tüm gün yüzünü ezberlemeye çalışır, geceleri ise aklında kalanları portreye aktarır. Bu süre zarfında iki kadın arasında gelişen bağ, büyük bir aşka dönüşür.

It is the end of the eighteenth century. The young painter Marianne is commissioned to paint the portrait of Héloïse, a young woman whose family is arranging a marriage for. There is one problem. Because Héloïse does not wish to marry, she does not want her portrait painted. Marianne has to pretend to be someone employed to take Héloïse on walks and in the meantime, tries to memorise her face all day, and at night, transfers whatever is left in her memory on to the canvas. The bond formed between the two women during this time transforms into true love.

**Ödüller / Awards**

72. Cannes Film Festivali, En İyi Senaryo, 2019

72. Cannes Film Festivali, Queer Palmiye, 2019

72. Cannes Film Festival, Best Screenplay, 2019

72. Cannes Film Festival, Queer Palm, 2019



**Céline Sciamma**

1980, Fransa doğumlu. Senarist ve yönetmen. İnsanlarla tanışmak ve kendi kuşağını anlatmak için senaryo yazımı okudu. Kadın karakterler üzerine çalışıyor.

Scriptwriter and filmmaker, she was born in France in 1980. She studied script writing to meet people and to tell the story of her generation. She focuses on female characters.

# At Çizerek Büyüyen Kızlar / *Girls Grow Up Drawing Horses*

ABD / USA

2019, DCP, Renkli / Colour, 8', İngilizce / English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Joanie Wind Senaryo/Script: Joanie Wind Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Joanie Wind Kurgu/Editing: Joanie Wind Müzik/Music: Joanie Wind Ses/Sound: Joanie Wind Yapım/Production: Joanie Wind Dünya Hakları/World Sales: Film Festival Agency Oyuncular/Cast: Joanie Wind



Bir kadın cinsiyet rollerini, heteronormativiteyi ve büyükannesini atlar ve görsel metaforlarla keşfeder...

A woman discovers gender roles, heteronormativity and her great grandmother through horses and visual metaphors.



## Joanie Wind

Arizona'da doğdu. Doğu Michigan Üniversitesi'nde disiplinlerarası sanat üzerine eğitim aldı. Detroit bölgesinde sanat öğretmenliği yapıyor, filmler çekiyor.

Born in Arizona, she studied Interdisciplinary Arts at Eastern Michigan University. She works in Detroit as an art teacher and shoots films.

# İtalya ve Bu Sular / *Italy & (This Is) Water*

## Avusturya, Malta / *Austria, Malta*

2019, DV, Renkli / Colour, 6', İngilizce / English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Anja Franziska Plaschg, Loan Gavriel **Senaryo/Script:** Loan Gavriel, Anja Franziska Plaschg, Lenz Mosbacher **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Loan Gavriel, Adrian Bidron **Kurgu/Editing:** Ioan Gavriel, Anja Franziska Plaschg **Müzik/Music:** Anja Franziska Plaschg **Ses/Sound:** Anja Franziska Plaschg **Yapım/Production:** Dominic Spitaler, Keith Albert Tedesco, Patryk Senwicki, Ioan Gavriel **Dünya Hakları/World Sales:** Film Festival Agency



İki kadın, karavanla çıktıkları yolculukta bir şafak vakti birbirlerinin bedenlerini keşfeder. Bu keşif sonrasında birlikte yepyeni sulara dalarlar...

Two women on a journey they set out on with a caravan, discover each others' bodies one dawn. Following this exploration they enter undiscovered waters together.

### Ödüller / Awards

16. Viyana Kısalar Festivali, En İyi Müzik Videosu, 2019

16th Vienna Shorts Festival, Best Music Video, 2019



### Anja Franziska Plaschg

1990 doğumlu. Müzisyen ve yönetmen. Graz Politeknik Okulu'nda grafik tasarımı eğitimi aldı. Okulu bıraktıktan sonra Viyana'ya taşındı. Güzel Sanatlar Akademisi'nde sanat eğitimi aldı. Kariyerine, kurucusu olduğu

Soap &Skin ile devam ediyor.

She was born in 1990. She is a musician and filmmaker. She studied graphic design at the Polytechnic School Graz. After leaving school she moved to Vienna. She studied art at the Fine Arts Academy. She continues her career with Soap&Skin which she is also the founder of.



### Loan Gavriel

1993, Bern doğumlu. Küçük yaştan beri animasyonla ilgileniyor. İlk kısa filmi 15 yaşında çekti. Filmlerinin yanı sıra reklam filmi ve klip yönetmenliği de yapıyor.

She was born in Bern, in 1993. She has been interested in animation from a young age. She shot her first short film when she was 15. Besides her films, she also makes advertisements and clips.

# Kiraz Çiçekleri ve Şeytanlar / *Cherry Blossoms & Demons* *Kirschblüten & Dämonen*

Almanya / *Germany*

2019, DCP, Renkli / Colour, 110', Almanca, Japonca, İngilizce / German, Japanese, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie Senaryo/Script: Doris Dörrie Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Hanno Lentz Kurgu/Editing: Frank Müller Müzik/Music: Karsten Fundal Ses/Sound: Rainer Plabst Yapım/Production: Anita Schneider, Viola Jäger, OLGA FILM GmbH Dünya Hakları/World Sales: Constantin Film Oyuncular/Cast: Golo Euler, Aya Irizuki, Hannelore Elsner



Münich'te tek başına yaşayan ve sarhoşken "şeytan"ların etkisine giren Karl, alkole olan düşkünlüğü yüzünden ailesini ve işini kaybedecek durumdadır. Hiçbir şey yolunda gitmezken geçmişindeki bir isim onu ziyarette gelir...

Karl who lives alone in Munich and who is possessed by "demons" when drunk, is on the verge of losing his family and job because of his alcohol addiction. While nothing is going quite right, someone from his past comes to visit him.



## Doris Dörrie

1955, Hannover doğumlu. ABD'de oyunculuk, felsefe ve psikoloji eğitimi aldı. Münih Televizyon ve Film Akademisi'nde okudu. Aynı üniversitede öğretim üyesi olarak çalışıyor. .

She was born in Hannover in 1955. She studied theatre, philosophy and psychology in the US. She graduated from the University of Television and Film Munich and is lecturer at the same university.

## XY / XY

## İzlanda / Iceland

2019, DCP, Renkli / Colour, 16', İzlandaca / Icelandic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Anna Karín Lárusdóttir **Senaryo/Script:** Anna Karín Lárusdóttir **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Óttar Ingi Þorbergsson **Kurgu/Editing:** Anna Karín Lárusdóttir, Steinn Þorkelsson **Müzik/Music:** K.ola **Ses/Sound:** Jared Guðni Gerharðsson **Yapım/Production:** Anna Karín Lárusdóttir **Dünya Hakları/World Sales:** Film Festival Agency



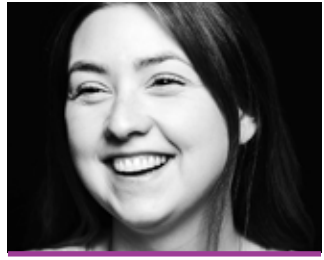
15 yaşındaki Lísa intersektir ama bunu arkadaşlarından saklamak zorunda kalır. Annesinin ameliyat ettirmek için doktora götürdüğü sıralarda, yaşadıklarını çocukluk arkadaşı Bryndís'e paylaşır. Arkadaşı ona destek olur ve ameliyat olmadan da yaşayabileceğini anlatır. Böylece Lísa, bedeniyle yeniden ilişkilenemeye başlar...

15 year old Lísa is intersex but she has to hide this from her friends. When her mother takes her to the doctor to plan an operation, the only person she confides in is her childhood friend Bryndís. Bryndís supports Lísa and tells her that she can carry on with her life without having an operation. Lísa begins to relate to her body again.

## Ödüller / Awards

Stockfish Film Festivali, En İyi Film, 2019

Stockfish Film Festival, Best Film, 2019

**Anna Karín Lárusdóttir**

İzlanda Film Okulu'nda yönetmenlik eğitimi aldı. İzlanda Ulusal Yayın İstasyonu RUV'da çalışıyor.

She studied filmmaking at the Icelandic Film School. She works at RUV, the Icelandic National Broadcasting Service.

## Film-i Takip

### Consecutive Films



#### Pelin Esmer

1972, İstanbul'da doğumlu. Boğaziçi Üniversitesi Sosyoloji bölümünden mezun oldu. Uzun metraj, kurmaca, belgesel ve reklam filmlerinde yönetmenlik yaptı. Film şirketi Sinefilm'i kurdu. 2001 yılından itibaren bağımsız filmler yapıyor.

Oyun ile Tribeca Film Festivali'nde En İyi Belgesel Yönetmeni Ödülü aldı. İşe Yarar Bir Şey filmi Tallinn Siyah Geceler Film Festivali'nde En İyi Senaryo, 18. Frankfurt Türk Film Festivali'nde ise En İyi Film, En İyi Yönetmen ve En İyi Görüntü Yönetmeni dallarında ödül aldı.

She was born in İstanbul in 1972. She graduated from Boğaziçi University, Department of Sociology. She has made feature films, fiction films, documentaries and advertisements. She started the film company Sinefilm and has been making independent films since 2001. Her first film The Game, received the best documentary director award at the Tribeca Film Festival. Her third fiction film Something Useful won the Best Script award at the Tallinn Black Nights Film Festival, and Best Film, Best Director, Best Cinematography at the 18th Frankfurt Turkish Film Festival.

#### Filmografi / Filmography

İşe Yarar Bir Şey / Something Useful, 2017

Gözetleme Kulesi / Watchtower, 2012

11'e 10 Kala / 10 to 11, 2009

Oyun / The Game, 2005

Koleksiyoncu / The Collector, 2002

Oyun / *The Play*Türkiye / *Turkey*

2005, Blu-Ray, Renkli / Colour, 70', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Pelin Esmer Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Pelin Esmer Kurgu/Editing: Pelin Esmer Müzik/Music: Mazlum Çimen Ses/Sound: Emrah Yıldırım, Bülent Kılıç Yapım/Production: Pelin Esmer, Nida Karabol Akdeniz Dünya Hakları/World Sales: Sine Film



Toros dağlarındaki Arslanköy'de yaşayan, günlerini tarlada, inşaatta, evde ve bitmek tükenmek bilmeyen işlerde çalışarak geçiren dokuz kadın, ilk kez kendileri için bir şey yapmak isteğiyle bir araya gelirler. Amaçları hikâyelerinden yola çıkarak bir tiyatro oyunu yazmak ve oynamaktır. Günlerce, köyün erkeklerinin meraklı bakışları altında, durmak yorulmak bilmeden çalışırlar, tartışırlar ve bir oyun çıkarırlar: Kadının Feryadı!

Nine women who live in the Arslanköy village in the Toros Mountains, who spend their days endlessly working in the fields, in construction and at home, come together with the desire to do something for themselves for the first time. They wish to write and stage a play inspired by their own story. For days under the curious eyes of the village men, they work and discuss tirelessly and stage a play: The Outcries of Women.

## Ödüller / Awards

Tribeca Uluslararası Film Festivali, En İyi Yeni Belgesel Film Yönetmeni  
Trieste Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü  
Créteil Kadın Filmleri Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü  
Navarra Punto de Vista Film Festivali, Seyirci Ödülü  
Nürnberg Türkiye/Almanya Film Festivali, Jüri Özel Ödülü Vitoria  
Yeni Avrupa Filmleri Festivali, FIPRESCI Ödülü  
Nürnberg Türkiye-Almanya Film Festivali / Almanya, İnsan Hakları Ödülü  
Adana Altın Koza Film Festivali, Yılmaz Güney Anı Ödülü  
Boston Türk Filmleri Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü  
CMCA Akdeniz Belgesel Film Ödülleri, Büyük Ödül (En İyi Akdeniz Belgeseli), FR3 ve ENTV (Cezayir Televizyonu) Özel Ödülleri  
SIYAD 39. Türk Sineması Ödülleri, Özel Ödül

Tribeca International Film Festival, New Documentary Director Award  
Trieste International Film Festival, Best Documentary Award  
Créteil International Women's Film Festival, Best Documentary Award  
Punto de Vista International Documentary Film Festival of Navarra, Audience Award  
Navarra Nürnberg Turkey / Germany Film Festival, Jury Special Prize Vitoria  
Nürnberg Turkey / Germany Film Festival, International Human Rights Award (Germany)  
Adana Altın Koza Film Festival, Yılmaz Güney Award  
Boston Turkish Film Festival, Best Documentary Award  
CMCA International Festival of Mediterranean Documentary, Grand Prize (Best Mediterranean Documentary), FR3 and ENTV (Algerian Television Channels) Grand Prizes  
39th SIYAD Turkish Cinema Awards, Special Prize



# Kraliçe Lear / *Queen Lear*

Türkiye / *Turkey*

2019, DCP, Renkli / Colour, 84', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Pelin Esmer Senaryo/Script: Pelin Esmer Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Morteza Atabaki, Pelin Esmer Kurgu/Editing: Pelin Esmer, Eren Aksu Müzik/Music: Barış Dirli Ses/Sound: Hüseyin Can Erol Yapım/Production: Pelin Esmer, Dilde Mahalli Dünya Hakları/World Sales: Sine Film



Arslanköylü kadınlar, kendi hikâyelerinden yola çıkarak yazdıkları Kadının Feryadı tiyatro oyunundan on dört sene sonra yeniden bir araya geliyor. Torosların eteklerindeki kadınlar bu kez Shakespeare'in Kral Lear'ına bakıyor. Ama bir fark var. Lear, Arslanköylü tiyatroc kadınlara ellerinde Kraliçe Lear'e dönüşüyor...

After fourteen years of writing 'Woman's Howl' based on their own stories, Arslanköy women reunite. While journeying to the forlorn mountain villages of Mersin on cliff hugging roads, Shakespeare's King Lear becomes Queen Lear in the capable hands of the Arslanköy women.

## Ödüller / Awards

26. Adana Altın Koza Film Festivali, Yılmaz Güney Ödülü, En İyi Müzik Ödülü, 2019  
SIYAD, Cüneyt Cebenoğlu En İyi Film Ödülü, 2019

26. Adana Altın Koza Film Festivali, Yılmaz Güney Award, Best Music Award, 2019  
SIYAD, Cüneyt Cebenoğlu Best Film Award, 2019

## Feminist Bellek; Alice Guy-Blaché

### *Feminist Memory; Alice Guy-Blaché*



1873, Paris doğumlu. Kurmaca film yapan ilk yönetmen. Parisli bir kitapçının dört çocuğunun en küçüğü. 1896'da kamera üreticisi Gaumont'ta sekreter olarak çalışmaya başladı. Firma, kamera üretmekten film yapımına geçince Alice Guy-Blaché da ilk yönetmenlerinden oldu. 1897-1906 arasında Gaumont filmlerinde prodüktörlük yaptı. Bu dönem aralarında La Fée aux Choux, Lumière'in Arroseur Arrosé, La Vie du Christ'in de olduğu yüze yakın film yaptı.

1910'da New York'ta kendi yapım şirketi Solax'ı kurdu, ancak üç yıl boyunca yaratıcı pek çok film yaptığı şirket krizler nedeniyle iflas etti. 1922'de Fransa'ya döndü. Fransa'ya döndükten sonra bir daha film yapma fırsatı bulamadı. Çocuk kitapları yazmaya başladı. 1953'te Fransa hükümeti tarafından Legion d'Honneur (Onur Nişanı) verildi. 1964 yılından itibaren, öldüğü 1968 yılına kadar kızlarıyla beraber yeniden gittiği ABD'de yaşadı.

Alice Guy-Blaché, 1896 yılında çektiği ilk filmi, aynı zamanda sinema tarihinin ilk kurmaca filmi olan Lahana Perisi'yle sinemaya büyümlü bir giriş yaptı. Yönetmen ve yapımcı olarak, resmi kaynaklara göre 350'nin, resmi olmayan kaynaklara göre binin üzerinde film üretti. Erkek egemen sinema sektörü, sinemadaki çığır açan keşifleri, kurucu emeğini yok saymaya, dipnotlara sığdırmaya çalışsa da, feminist sinema-tarih araştırmaları ve hareketler, onun öncü rolünü yeniden ortaya çıkardı, teslim etti.

Sinema ve yaşam öyküsü, feminist sinemaya ilham vermeye devam ediyor.

She was born in Paris, in 1873. She is the director of a first fiction film. She was the youngest of four children of a Parisian bookseller. In 1896 she began working as secretary for the camera manufacturer Gaumont. When the company moved from camera manufacturing to film production, Alice Guy-Blaché became one of their first filmmakers. She became a producer for films of Gaumont between 1897-1906. During this period, she made nearly hundred films including *La Fée aux Choux* Lumière's *Arroseur Arrosé*, *La Vie du Christ*.

She started her own film production company Solax in New York, in 1910 but went bankrupt due to economic crisis. She returned to France in 1922. She never had the opportunity to make films again after going back to France. She started writing books for kids. She was given a Legion d'Honneur in 1953 by French government. In 1964 she went to the USA again with her daughters where she died in 1968.

Her first film *Cabbage-Patch Fairy* (1896), also the first fiction film in the history of cinema, gave her cinema career a star filled with magic and fairies, which she then continued with a feminist apprehension. According to official sources she made more than 350 films; according to unofficial sources that sum was more than a thousand. While male-dominated cinema has been ignoring her groundbreaking inventions, her founding labor and to fit her in footnotes, feminist cinema, movement and researches have uncovered her pioneering role.

#### Filmografi / Filmography

Vampire, 1920  
 Tarnished Reputations, 1920  
 The Great Adventure, 1918  
 House of Cards, 1917  
 My Madonna, 1915  
 The Woman of Mystery, 1914  
 Dick Whittington and his Cat, 1913  
 The Pit and the Pendulum, 1913  
 Shadows of the Moulin Rouge, 1913  
 Matrimony's Speed Limit, 1913  
 A House Divided, 1913  
 Algie Making an American Citizen, 1912  
 Algie the Miner, 1912  
 A Fool and His Money, 1912  
 Falling Leaves, 1912  
 A Child's Sacrifice, 1910  
 The Consequences of Feminism / In the Year 2000, 1906  
 La Esméralda, 1905  
 Chirurgie Fin De Siècle, 1900  
 Lumière' in *Arroseur Arrosé*, 1897  
*La Fée aux Choux*, 1896

## Düşen Yapraklar / *Falling Leaves*

ABD / USA

1912, DVD, Siyah-Beyaz / B&W, 12', Sessiz / Silent

**Yönetmen/Filmmaker:** Alice Guy-Blache **Senaryo/Script:** O. Henry **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Alice Guy-Blache **Kurgu/Editing:** Alice Guy-Blache **Yapım/Production:** Alice Guy-Blache **Dünya Hakları/World Sales:** Solax Studios **Oyuncular/Cast:** Mace Greenleaf, Blanche Cornwall, Marian Swayne



Bir sonbahar günü... Doktor Earl Headley, tüberküloz için mucizevî bir tedavi bulduğunu kanıtlamak üzeredir. Tam da bu sırada Winifred'e tüberküloz teşhisi konur. Doktorların, Winifred'in son yaprak düştüğünde öleceğini söylemesi üzerine Trixy, ablasını kurtarmak için her şeyi yapmaya karar verir.

One autumn day, doctor Earl Headley is about to prove he has found a miraculous cure for tuberculosis. Winifred has just been diagnosed with tuberculosis. When doctors reveal that Winifred will die with the last falling leaf, Trixy decides to do everything within her power to save her sister.

# Feminizmin Sonuçları / 2000 Yılında / *The Consequences of Feminism / In the Year 2000*

Fransa / *France*

1906, DVD, Siyah Beyaz / B&W, 9', Sessiz / Silent

Yönetmen/Filmmaker: Alice Guy-Blaché



Sinema tarihin ilk kurmaca film yönetmeni Alice Guy-Blaché'ten feminist bir dünya kehâneti... Alice Guy-Blaché, 1906 yılında çektiği bu filmde yüzyıl sonrasında; 2000'li yıllara giderek, kadınlarla erkeklerin milenyum çağında nasıl bir hayat süreceğini tahayyül ediyor. Alice'in feminist dünya düşü, anlattığı yüzyıldaki kadınlarla buluşuyor...

A prophecy of a feminist world set in the future by the first fiction film director in the history of cinema: Alice Guy-Blaché. In this film Alice Guy-Blaché shot in 1906, she envisages life a hundred years later, and by traveling to the 2000s, imagines the kind of life women and men will be living in the new millenium. Alice's dream of a feminist world meets the women of its century.

# Alice Guy-Blaché'nin Anlatılmamış Hikâyesi / *FBe Natural: The Untold Story of Alice Guy-Blaché*

ABD / USA

2018, DCP, Renkli, Siyah Beyaz / Colour, BW, 103', İngilizce / English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Pamela B. Green *Senaryo/Script*: Pamela B. Green, Joan Simon *Kurgu/Editing*: Pamela B. Green *Müzik/Music*: Peter G. Adams *Ses/Sound*: Marcello Dubaz *Yapım/Production*: Pamela B. Green *Dünya Hakları/World Sales*: Zeitgeist Film



Alice Guy-Blaché'nin Anlatılmamış Hikâyesi, sinemanın ilk kadın yönetmeni, senaristi ve yapımcısı Alice Guy-Blaché'nin erkek egemen film endüstrisine karşı feminist inadını, yaşamını ve kendinden sonraki kuşaklara feminist miras olan çalışmalarını anlatıyor.

In *Be Natural: The Untold Story of Alice Guy-Blaché*, the first female film director, script writer and producer Alice Guy-Blaché, recounts the story of her life and works; a feminist legacy for future generations.

Ödüller / Awards

Sliver Clío Eğlence Ödülleri, Tiyatro: Görsel / İşitsel Teknik Ödülü, 2019

Sliver Clío Entertainment Award, Theatrical: Audio/Visual Technique, 2019



**Anna Karín Lárusdóttir**

İzlanda Film Okulu'nda yönetmenlik eğitimi aldı. İzlanda Ulusal Yayın İstasyonu RUV'da çalışıyor.

She studied filmmaking at the Icelandic Film School. She works at RUV, the Icelandic National Broadcasting Service.

# Atölye, Forum, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshops, Forums, Discussions and Other Activities

film  
mor

## Panel / Panel

### Sinemamanın Sanatkarları / The Artists of Cinema

Tarih / Date: 19 Mart 2020

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /

Institut Français

Saat / Time: 17:00

Katılımcılar / Participants:

Ani Pertan, Deniz Göktürk, Elif Taşçıoğlu,  
Natali Yeres, Naz Erayda

### Kuzey Afrika ve Türkiye'de Kadınların Sineması / Women's Cinema in Maghreb and Turkey

Tarih / Date: 20 Mart 2020

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /

Institut Français

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants:

Gülsemem Gün, Hülya Uğur Tanrıöver,  
Meryem Benm'Barek, Patricia Caillé

### Hak Odaklı Sinema / Rights Based Cinema

Tarih / Date: 21 Mart 2020

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /

Institut Français

Saat / Time: 17:00

Kolaylaştırıcı / Moderator: Melek Özman

Katılımcılar / Participants:

Ahu Öztürk, Helena İgneş, Hülya Uğur  
Tanrıöver, Meltem Cumbul, Nur Sürer

## Atölye / Workshop

### Hikâye Anlatıcılığı / Storytelling

"Hikâyeni Anlat / Tell Your Story"

Anlatıcı / Storyteller: Şeyda Taluk

Tarih / Date: 18 Mart 2020

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /

Institut Français (Salle Micel Konferans  
Salonu / Conference Room)

Saat / Time: 17:00

### Programda Belirtilen Seanslardan Sonra Yönetmenlerle Söyleşiler / Post-Screening Panel Discussions with Filmmakers

### Altın Bamyâ Ödülleri / Golden Okra Awards

## Yönetmen / Filmmaker

Alice Guy-Blaché **58**  
 Anja Franziska Plaschg **52**  
 Anna Karin Lärusdóttir **54**  
 Annette Apon **33**  
 Ariadna Relea **49**  
 Burcu Aykar **14**  
 Callisto Mc Nulty **21**  
 Caroline Emery **48**  
 Céline Sciamma **50**  
 Ceylan Özgün Özçelik **18**  
 Chaerin Im **46**  
 Chieko Yamagami **41**  
 Christine Jeziro **36**  
 Doris Dörrie **53**  
 Eylem Kaftan **30**

Florence Bouvy **24**  
 Fu Yang **34**  
 Handan İpekçi **47**  
 Helena İgneş **25**  
 İlgin Hancıoğlu **38**  
 Ingrid Hübscher **27**  
 İpek Efe **20**  
 Jee Woo Kim **22**  
 Jenneke Boeijsink **37**  
 Joanie Wind **51**  
 Latifa Saïd **35**  
 Liana Chirita **28**  
 Mariona Guio **49**  
 Meryem Benm'Barek **44**  
 Nadine Keil **39**

Nicoleta Miron **28**  
 Pamela B. Green **72**  
 Pelin Esmer **55**  
 Rosana Cuellar **32**  
 Rui Ting Ji **16**  
 Ruxin Liang **40**  
 Sarah Gignac **31**  
 Selin Bonfil **15**  
 Sharmeen Obaid-Chinoy **42**  
 Sinai Sganzerla **19, 29**  
 Susanna Lira **43, 45**  
 Şebhal Şenyurt **26**  
 Tuva Novotny **17**  
 Wen Li **23**

## Film / Film

Ablam / *My Sister* **14**  
 Alev Almış Bir Genç Kızın Portresi /  
*Portrait of a Lady on Fire* **50**  
 Alice Guy-Blaché'nin Anlatılmamış  
 Hikâyesi / *Be Natural: The Untold Story*  
 of Alice Guy-Blaché **62**  
 Arada Bir Yer / *A Place in Between* **15**  
 At Çizerek Büyüyen Kızlar / *Girls Grow*  
*Up Drawing Horses* **51**  
 Bedeninden Öte / *My Body is More* **45**  
 Beni Hâlâ Sevdiğini Söyle / *Tell Me*  
*You Still Love Me* **16**  
 Britt-Marie Buradaydı / *Britt-Marie*  
*Was Here* **17**  
 Cadı Üçlemesi 13+ / *Witch Trilogy*  
 13+ **18**  
 Cevher / *Extracts* **19**  
 Da Capo / *Da Capo* **20**  
 Delphine ve Carole / *Delphine and*  
*Carole* **21**  
 Direnen Kadınlar / *Women Who*  
*Persisted* **41**  
 Dövüş #??? / *Fight#??? 22*

Duygular Dile Geldi / *Feelings To*  
*Tell* **23**  
 Dünyanın Sonuna Kadar / *Till The End*  
*Of The World* **24**  
 Düşen Yapraklar / *Falling Leaves* **60**  
 Fakir / *Fakir* **25**  
 Feminizmin Sonuçları / 2000 Yılında /  
*The Consequences of Feminism / In the*  
*Year 2000* **61**  
 Flora / *Flora* **46**  
 Fundamental: Aslolan Mücadele /  
 Fundamental: Gender Justice. No  
 Exceptions **42**  
 Günaydın! / *Good Morning!* **26**  
 Hayatın Büyük Soruları / *The Big Ques-*  
*tions In Life* **27**  
 Hokka Burunlu Kadınlar / *Women with*  
*Pretty Little Noses* **47**  
 İtalya ve Bu Sular / *Italy & (This Is)*  
*Water* **52**  
 Kayıt Dışı / *Off The Record* **28**  
 Kendi Işığındaki Kadın / *The Woman*  
*With Her Own Light* **29**  
 Kırlangıçlar / *Swallows* **48**

Kız Kulesi / *Maiden's Tower* **43**  
 Kiraz Çiçekleri ve Şeytanlar / *Cherry*  
*Blossoms & Demons* **53**  
 Kovan / *The Hive* **30**  
 Koyu Mavi / *Deep Blue* **31**  
 Kraliçe Lear / *Queen Lear* **57**  
 La Llorona / *La Llorona* **32**  
 Leonie, Oyuncu ve Casus / *Leonie,*  
*Actress and Spy* **33**  
 Masalçı / *Tell Tale* **34**  
 Oda / *The Room* **35**  
 Oyun / *Acting* **36**  
 Oyun / *The Play* **56**  
 Porselen / *Porcelain* **37**  
 Reverie / *Reverie* **38**  
 Sana Dair Nefret Ettğim Her Şeyi  
 Seviyorum / *I Love Everything I Hate*  
*About You* **39**  
 Singled Out / *Singled [Out]* **49**  
 Sofia / *Sofia* **44**  
 Yenilmezler Takımı / *Unsurpassed*  
*Team* **40**  
 XY / *XY* **74**



180  
175  
170  
165  
160  
155  
150  
145  
140  
135  
130  
125  
120

Feminist sinema 124  
Filmmor 18 yaşında  
Hayatı film yapan kadınlara şükranla...

Ömer Avni Mahallesi İnönü Caddesi  
Hacı Hanım Sokak No: 8/5  
34427 Gümüşsuyu/İstanbul/Türkiye  
+90 212 251 59 94  
festival@filmmor.com  
www.filmmor.org  
facebook/filmmor / twitter/filmmor\_  
instagram/filmmor / youtube/filmmor